

Nº 9 febrero-marzo 2018 | Distribución gratuita | ISSN 2525-0957

CUADERNO DE LA BN



STAFF

CUADERNO DE LA BN

Publicación bimestral de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.
Año 2. N°9
Distribución gratuita
ISSN 2525-0957

PRESIDENTE DE LA NACIÓN

Mauricio Macri

MINISTRO DE CULTURA

Pablo Avelluto

DIRECTOR DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

Alberto Manguel

SUBDIRECTORA DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

Elsa Barber

DIRECTORA GENERAL DE COORDINACIÓN BIBLIOTECOLÓGICA

Elsa Rapetti

DIRECTOR GENERAL DE COORDINACIÓN ADMINISTRATIVA

Marcos Padilla

DIRECTOR GENERAL DE ACCIÓN CULTURAL Y DISEÑO

Ezequiel Martínez

Jefe Departamento de Publicaciones

Sebastián Scolnik

Editor Cuaderno de la BN

Diego Manso

Redacción

Área de Publicaciones

Ignacio Carabelli, Nicolás Del Zotto, José María Gutiérrez, Judith Gociol, Florencia Ubertalli, Nicolás Reydó

Jefa Departamento de Diseño

Luisina Andrejerak

Diseño

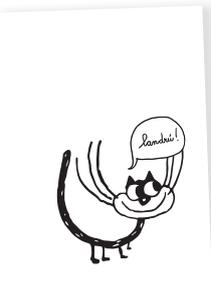
Santiago Fanego, Máximo Fiori

Jefe Departamento de Producción

Martín Blanco

Fotografía

Daniela Carreira



En portada: sobre dibujo original de Juan Carlos Colombres, Landrú.

SUMARIO

05

Mano a mano con los visitantes

El Departamento de Relaciones Públicas se ocupa de cuestiones logísticas fundamentales para el desarrollo de las actividades culturales.

06

Landrú

La Biblioteca exhibe una muestra que destaca la labor autoral del dibujante argentino durante su extensa trayectoria.



12

Cuando la Biblioteca recorre el país

El programa Muestras itinerantes procura que las exposiciones de la BN visiten otras provincias.

14

Un cosmos de figuras redondeadas

El Archivo de Historieta y Humor Gráfico Argentinos recibió una importante donación del dibujante Guillermo Mordillo.

16

Reflexión sobre la labor editorial

Durante tres días la BN organizó las II Jornadas sobre la Historia de las Políticas Editoriales en Argentina e Iberoamérica.

18

Herramientas para crecer

La Biblioteca Nacional concluyó en noviembre el primer programa de Becas de Formación Profesional.

20

Un acervo de vital importancia

La Audioteca recibió una donación extraordinaria de la colección que perteneció al empresario naviero Miguel Mihanovich.



22

Cartas teñidas por el tiempo

Correspondencia entre Leopoldo Lugones y José Santos Chocano en los Archivos de la BN.



24

Iconografía de la patria

Una colección de personajes célebres del siglo XIX en la Fototeca Benito Panunzi.

26

Píldoras de moral para niños

Una investigación indaga en la colección de textos infantiles La Abeja, de la mítica Editorial Tor.



28

"Diciendo, me cumplo"

Homenaje al poeta Hugo Padeletti, muerto a principios de enero.

30

Lecturas

Novedades editoriales de bimestre, rescatados del catálogo y selección infantil y juvenil.

33

Efemérides de Archivos

Acontecimientos destacados del bimestre.

34

Archivo de Historieta

Alberto Cognini y el humor cordobés en la revista *Hortensia*.



38

Mapa de servicios

Información útil para el visitante.

Editorial

Una de las misiones de la Biblioteca Nacional es estar presente en todo el territorio del país. Esto intentamos hacer firmando acuerdos con diversas bibliotecas provinciales, ofreciendo becas para bibliotecarios de esas instituciones para que puedan venir a especializarse a Buenos Aires (y cuyos conmovedores testimonios reproducimos en las páginas siguientes), participando en la digitalización de material existente en los tesoros regionales, y proponiendo muestras itinerantes que recorren incansablemente nuestro país. De esta manera, los usuarios que no pueden acercarse a las exposiciones que la Biblioteca Nacional organiza a lo largo del año en su edificio del barrio de Recoleta, tienen la oportunidad de verlas en sus propias localidades. Ofrecemos en este número de nuestro *Cuaderno de la BN* un balance de las varias muestras itinerantes que se hicieron en 2017 en todo el territorio nacional.

También damos cuenta de las exitosas Jornadas sobre la Historia de las Políticas Editoriales en Argentina e Iberoamérica que tuvieron lugar en nuestra institución el año pasado. La Biblioteca Nacional alienta y posibilita estos encuentros que permitirán a generaciones de investigadores entender las tendencias y aspiraciones del mundo editorial.

En marzo, la Biblioteca Nacional exhibirá la obra de Juan Carlos Colombres, mejor conocido como Landrú, quien retrató durante largas y sufridas décadas la política argentina de manera tan exacta que son sus irreverentes dibujos —y no las protocolares fotografías de época— los que recordamos cuando se mencionan a figuras como Frondizi (con su larga nariz), Balbín (con sus rasgos chinos), Onganía (con su bigote de matarife). Por su extraordinario talento creativo y lucidez intelectual, la Biblioteca Nacional quiere rendir así homenaje a uno de los mayores artistas argentinos del siglo XX. También exhibiremos materiales del dibujante argentino Guillermo Mordillo, cuya donación de originales vendrá a enriquecer el patrimonio de nuestro Archivo de Historieta y Humor Gráfico argentinos.

Varios de los departamentos de la Biblioteca Nacional proponen algunas joyas de sus respectivos acervos. El Departamento de Investigaciones ofrece ejemplos de la colección infantil *La Abeja* publicada en los años cuarenta por la célebre Editorial Tor, fundada por Joan Torrendell, español exiliado en nuestro país. En los cuentos ilustrados de *La Abeja* se formaron varias generaciones de lectores argentinos.

Finalmente, el Departamento de Archivos propone una selección de la correspondencia entre Leopoldo Lugones, a ochenta años de su muerte, y el poeta limeño José Santos Chocano, conocido como “el Cantor de América”. Figura controvertida de las letras latinoamericanas, Santos Chocano, con motivo del centésimo aniversario de la Batalla de Ayacucho en 1924, dio un discurso en el que argumentó y elogió las dictaduras de América Latina. Lugones, recordando las armas del primer verso de la *Eneida*, comentó las palabras de su colega, diciendo que con Santos Chocano “había llegado la hora de la espada en Latinoamérica”. No sabemos si estos dos poetas intuyeron que, medio siglo más tarde, la espada virgiliana sería remplazada por la picana eléctrica y los vuelos de la muerte.

Alberto Manguel

Director de la Biblioteca Nacional

BREVES

Cuaderno de la BN ganó el Premio CLAP 2017

En noviembre último, *Cuaderno de la BN* ganó el Premio CLAP Platinum al mejor diseño de diario o revista de Iberoamérica. Los Premios CLAP son las distinciones internacionales de diseño industrial y diseño gráfico que permiten a los estudios, agencias, oficinas y profesionales independientes medirse con sus pares de toda Iberoamérica. Cuentan con el apoyo de las principales organizaciones vinculadas al diseño, que cumplen la función de seleccionar a los miembros del jurado. Además, son una oportunidad única para obtener el reconocimiento internacional del mundo del diseño. El jurado de los Premios CLAP fue nombrado específicamente para cada área por las principales organizaciones vinculadas al diseño de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, España, México y Uruguay. *Cuaderno de la BN* agradece el reconocimiento, comprometida a seguir innovando en sus contenidos durante 2018, en el que la publicación cumplirá dos años ininterrumpidos junto a sus lectores.



Mano a mano con los visitantes

El Departamento de Relaciones Públicas se compone de dos áreas: la primera es la de Sonido e Iluminación, que se encarga de la parte técnica de los conciertos, conferencias y presentaciones de libros. La segunda es la división de Actividades Culturales que se ocupa de la logística, el contacto con los organizadores y las necesi-

dades que de ellos surjan. En base a eso, se distribuye la información a los departamentos para que trabajen en conjunto. Cada actividad es única y en función de eso los requerimientos varían. En materia de ceremonial y protocolo, el Departamento de Relaciones Públicas invita y acompaña a funcionarios y embajadores a conocer las

muestras y, si la ocasión amerita, se deriva al área de Visitas Guiadas para que se les haga una recorrida por las salas. Por otro lado, en sus faenas cotidianas deben sugerir, en cada caso particular, la viabilidad de las actividades en función de la capacidad de salas, infraestructura e ingreso al público, entre otras. Consultada Vanesa Sandoval, jefa de Actividades Culturales, acerca de cómo fue la presentación de Margaret Atwood en la BN, contó que hubo un enorme trabajo de logística y distribución del personal. El Auditorio Jorge Luis Borges agotó su capacidad de 220 personas. Otras 100 ubicadas en la Sala Augusto Cortazar y unas 100 más en la Explanada, donde se montó una pantalla gigante para seguir en vivo a la célebre escritora. En el último trimestre del 2017, el Departamento de Relaciones Públicas lleva registrado un total de 7721 personas que han concurrido a las diferentes muestras y exposiciones brindadas por la Biblioteca Nacional.



MARCELO HUICI



BREVE HISTORIA UNIVERSAL DE LANDRÚ!

LA BIBLIOTECA PRESENTA UNA MUESTRA QUE EXHIBE EL EXTRAORDINARIO PERIPLO
AUTORAL DE JUAN CARLOS COLOMBRES, LANDRÚ, A PARTIR DE LA EXPOSICIÓN DE SELECTAS
OBRAS Y RAROS DOCUMENTOS ORIGINALES QUE PATENTAN VARIAS DE LAS INSTANCIAS
MEDULARES DE UNA TRAYECTORIA TAN PECULIAR COMO PERDURABLE EN UNA PUESTA
RECREATIVA DE SUS DESOPILANTES VIÑETAS



LANDRÚ, EL DIRECTOR PROPIETARIO DE "TIA VICENTA" TAL CUAL ES. COMO TODOS LOS HUMORISTAS TIENE CARASERÍA. AHORA EL POPULAR DIBUJANTE YA NO USA BARBA.



EL MUNDO ALLA LANDRÚ

"Dios pegó una patada a un trocito de la Vía Láctea que quedó girando, lo que lo condensó en un queso, de cuyos sueros se formaron los mares y ríos, y al arrugarse, las montañas. Sus gusanos fueron los primeros habitantes. Ese es el origen del mundo".

En la escuela secundaria, un quinceañero Juan Carlos Colombres escribió y dibujó *Génesis Novísimo*: su propio relato cosmogónico. "Muchas teorías se han enunciado en lo que respecta a la formación del mundo: yo tengo derecho a formular la mía", advierte categórico. "Si ahora no es aceptada, es por la falta de capacidad de todos mis contemporáneos". Allí describía también el "Origen de los hombres", antropogonía que fascina por el aliento de franca soberanía del autor. El relato y las meticulosas ilustraciones del joven Colombres presentan una sucesión de personajes estrambóticos y de situaciones paradójicas articulados en un ingeniosísimo sistema regido por leyes que nos resultarían vanas si no fuera tan coherente. Pero lo más inquietante es que ese mundo es este mundo, y no resulta un disparate. Porque Colombres adolescente es un demiurgo, un hacedor, que luego, humorista, no solo ofrecerá la sorpresa de sus ingeniosas vistas sino que nos legará un modo de ver.

Landrú publicó sus primeros dibujos a los 23 años en 1946, en la revista *Don Fulgencio*, de Lino Palacio, figura tutelar de toda una generación de humoristas. Esa revista, en sus inicios (el primer número salió el 17 de octubre de 1945) publicaba a un grupo de singulares dibujantes españoles, y si bien tanto Landrú como Oski han reconocido la puntual influencia que tuvo para ellos Saúl Steinberg, cuyo libro *Todo en línea* se publicó aquí ese mismo año, es eviden-

te también el influjo de aquellos humoristas. De ellos, Colombres heredó una serie donde se parodiaba algún acontecimiento clave en la historia de la humanidad, lo que le permitió en su debut profesional poder retomar su particular itinerancia autoral inaugurada en el colegio secundario con la apropiación de los relatos clásicos universales. Pero Landrú no procede solo como un intérprete de la historia, sino como el genuino *autor* de la historia, siempre regida por su particular cosmovisión. En esa época, Faruk (Jorge Palacio, hijo de Lino) le dijo: "Tenés el perfil más parecido a Landru que he visto en mi vida", y a partir de 1946, Colombres, fue para todos sus lectores "Landrú" y luego "Landrú!", acentuado y exclamativo.

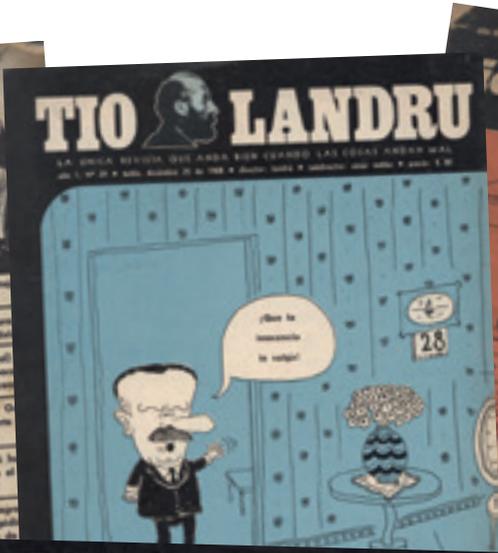
EL PAÍS ALLA LANDRÚ

Durante años publicó sus viñetas en una decena de medios hasta que en 1953 se emancipó de su empleo formal en Tribunales para dedicarse exclusivamente a ello. Al tiempo, afinaba su mirada para concentrarse en la creación de la serie *Grandes Encuestas* (1955), para *Vea y Lea*, que junto a otras colaboraciones hicieron que adopte definitivamente para sí el humor político, que ya había tanteado en la seminal revista *Cascabel* (1941-1947), provocando una de las más profundas inflexiones en la larga y rica tradición de la sátira política argentina. Con *Tía Vicenta* (primera época: 1957-1966) Landrú asaltaba la actualidad por medio de un incesante repertorio de recursos (encuestas, tests, eslóganes, titulares y epígrafes, refranes y todo tipo de lúdicos artificios, emulaciones y camuflajes). Y a la par cristalizaba sus arquetípicas *señoras gordas*, y también, a partir de un registro implacable de tics y presupuestos formales de los segmentos sociales, una incesante galería de personajes y tipos cuya devolución especular los expone dentro de un sistema de clasificación tan rotundo que acaba siendo una vehemente impugnación tanto al maniqueísmo clasificatorio como a todo aquello que se rija por convenciones. Es así, como en su precoz *Génesis*, que el suyo funciona como un sistema cabal, un nomenclador que gracias a su elegancia resulta de irresistible influencia: sus *mer-*

sas, pirujos, gente bien, chiruzas, caqueros, gordis y reblán son tan indiscutibles como encantadores, en tanto sus *señoras gordas* se instituyen en un parámetro ineludible para la lectura de la sociedad argentina, porque cuando hace confluír a estas *señoras de su casa* con las figuras de la actualidad política en la misma escena, Landrú ya ha conseguido apoderarse del tema del momento para crear una imagen que, más meridiana en su cosmogonía que en la noticia misma, revelará para el lector su flanco oculto, expondrá su sentido absurdo, o mejor, su sinsentido.

"Pienso que el humor es necesariamente crítico, y si es oficialista, fracasa", ha definido. *Lo correcto* parece naturalmente cuestionado en el Cosmos Landrú, y la correc-





ción política es finalmente una convención. Si en una lectura desprevenida algunas viñetas de actualidad de Landrú podían y podrían retrospectivamente resultar incómodas *por demás*, una mirada más atenta o amplia podrá reconocer que todas nacen de una misma actitud e indiscriminada capacidad para revelar lo absurdo, manifestación que es también la denuncia inherente a la caricatura: no es casual que haya padecido una drástica censura en un período de intolerancia represiva dirigida muy segmentadamente hacia la cultura con la clausura de la primera *Tía Vicenta*, en 1966.

LA REALIDAD ALLA LANDRÚ

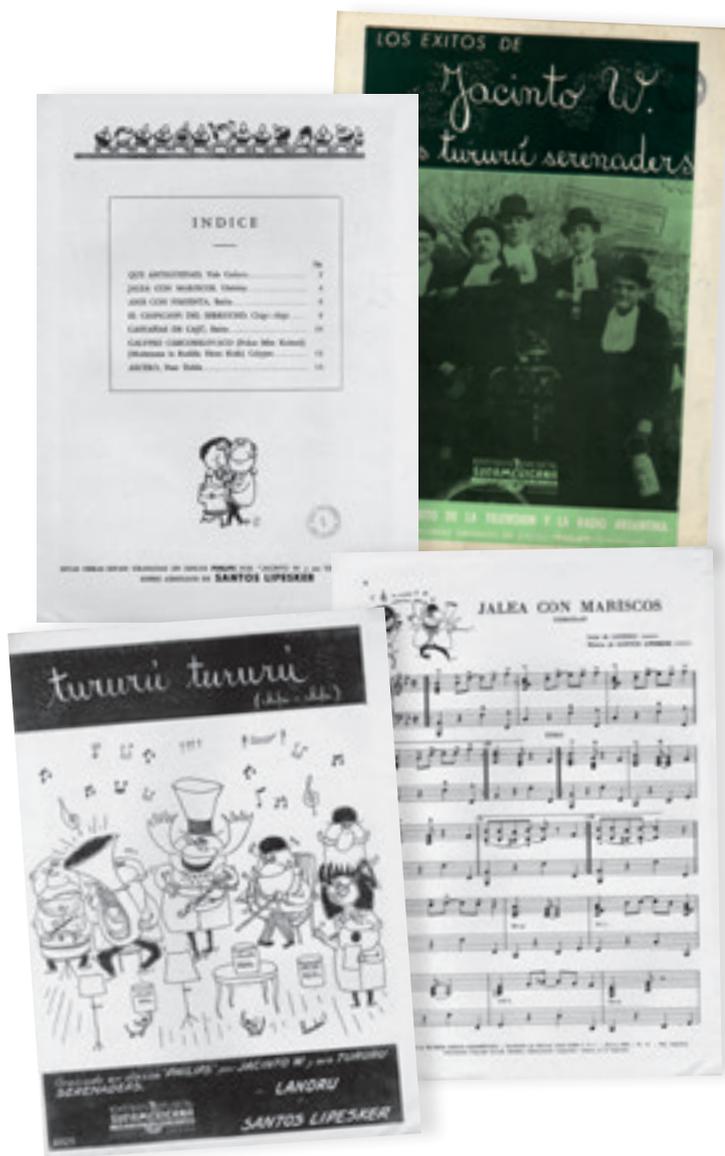
Como autor del absurdo, Landrú es un maestro que materializa un postulado: lo que está ordinariamente mal puede ser caricaturescamente perfecto. Hasta el trazo de su línea es impecablemente incorrecto, infantil por espontáneo. Transita un camino único, y aparentemente indiferente al convencional sendero de un artista, resultado del cultivo expresivo y conceptual de una sabia exacerbación de sus atributos, sean sombras o virtudes, que lo exonera de exigencias formales: va a servirse de los recursos de la corriente que ha explorado la potencia visual de la austeridad; de los beneficios del blanco, en cuyo silencio las figuras llenan de significado; de la atractiva provocación en el ademán de garabato; del descaro de la composición naïf; de la perturbadora inquietud de una línea impredecible, vacilante. Es una madurez engañosa, no de estilo o modo, sino de la evolución del lenguaje. Su filosa ironía se resguarda en una iconografía diminutiva... Sus monos simulan ser *muñequitos* en forma, y con solo esas dos clásicas líneas cinéticas que indican el movimiento de la *manito*, sabemos, por ejemplo, quién habla en sus viñetas. Es uno de los dibujantes que ha logrado dotar de gracia y poder cómico a toda y cada cosa dibujada, desde los signos convencionales hasta los elementos que dan el contexto (olitas, nubecitas, pajaritos, lámparas, relojes cucú y empapelados, nada es solo ornamental en su dibujo): parece haber dibujado y escrito como un niño-poeta que finge cumplir con la tarea y en un amago genial se preserva de rendir como alumno y se lanza en su propia inventiva sin que pueda ni tenga ya sentido impugnársele incumplimiento.

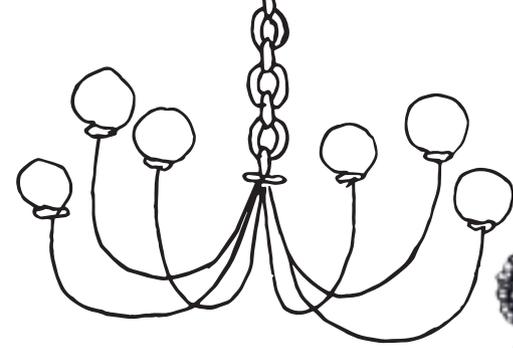
La obra de Landrú prueba que no hay cosmos sin música: su producción en ilustraciones, partituras, letras y conjeturas humorísticas de la música es parte notoria de su legado, que abarca varios otros campos, desde su labor como primer guionista de Tato Bores (1958), hasta sus festivas campañas como publicista, o sus influyentes innovaciones en la edición gráfica...

La *Breve Historia Universal de Landrú!* es un bien cultural (un bien muy bien). Lo testimonian los documentos que ahora se reúnen con piezas atesoradas por la Fundación Landrú, para que desde marzo y hasta fines de abril de 2018, en las salas Leopoldo Lugones y María Elena Walsh de la Planta Baja, la Biblioteca exponga una línea de vida de Landrú que exhiba el desarrollo de su singular obra: una selección de originales que evidencian las claves de esa formidable aventura creativa, reconstruyéndola en los términos de su propio lenguaje y el regocijo de su mundividencia.

Esta experiencia Landrú, entonces, se inicia con la exhibición de un cuaderno Avon en el que en 1939 un muchachito llamado Juan Carlos Colombres se dio a crearlo nuevamente todo desde el origen mismo. Y lo logró.

José María Gutiérrez





Para tías románticas

Hace muchos siglos los etruscos, los domingos por la tarde, se reunían en un bosque y soplaban con fuerza una especie de instrumentos semejantes a la trompeta. Pero como estos instrumentos no eran huecos, pues tenían consistencia maciza, no salían por ellos ninguna clase de sonido. Los etruscos continuaron con estas costumbres que no les reportaban ningún provecho y descuidaron la agricultura y el comercio, razón por la cual entraron en decadencia y pronto fueron sojuzgados por diversos pueblos vecinos, entre ellos los griegos. El doctor Porcelópulos, un conocido ateniense, tomó una trompeta etrusca, le hizo una abertura interior, sopló por ella y consiguió sacar un sonido. Acusado Porcelópulos de corruptor de las buenas costumbres, fue encarcelado y condenado por la Junta de Ancianos Venerables a beber la cicuta-cola.

Pero un grupo de estudiantes griegos, conocedores del secreto de la trompeta perforada, se reunían a escondidas en unas catacumbas para aprender el manejo de dichos instrumentos. Al cabo de poco tiempo, lograron emitir diversos sonidos.

–A mí me parece que no debemos tocar a tontas y a locas –dijo el mayor de los estudiantes que se llamaba Abelardo–. Vamos a tener que inventar una escala musical, con siete notas.

–Yo anoche inventé una –comentó con voz angelical un estudiante, eunuco por parte de padre–, las notas son estas: li, me, to, sa, col, bu, qui.

–¡No sirven! ¡No sirven! –exclamó enérgicamente Abelardo–. Yo mañana mismo voy a inventar la verdadera escala musical.

Al día siguiente, Abelardo había inventado las siguientes notas: doliococéfalo, remembranza, miriá-podo, falangeta, solsticio, lascitud y sindicalismo. A partir de ese día, estas fueron las notas musicales, pero luego, debido a las épocas difíciles, a las privaciones y a la falta de materias primas, las notas se apocoparon de esta manera: do, re mi, fa, sol, la, si.

Por todo Roma corrió la noticia del invento de la escala musical y todos sus habitantes comenzaron con furor a componer piezas. Fontanarrojas, un esclavo germano del emperador, también se puso a escribir música. Cuando la terminó, se la presentó a su amo.

–¡Mira lo que he escrito para vos, César –le dijo Fontanarrojas–, nada menos que un calypso!

–¡Mentiroso! ¡gritó el emperador con rabia y con la boca–. El calypso recién lo va a inventar Harry Belafonte en el siglo XX. Por mentiroso, serás condenado a morir en la silla eléctrica.

Pero, como en el fondo el César no era malo, perdonó a Fontanarrojas, y teniendo en cuenta su condición de músico, solo lo condenó a morir en la guitarra eléctrica (año 784, antes de Spike Jones).

Landrú



Breve Historia Universal de Landrú

Desde el martes 6 de marzo a las 19 hs. | Salas María Elena Walsh y Leopoldo Lugones

Cuando la Biblioteca recorre el país

El programa Muestras itinerantes procura que buena parte de las exposiciones de la BN visite las provincias. El año pasado dejó un resultado auspicioso de trece exposiciones y veintiséis itinerancias en dieciséis ciudades de nueve provincias. Para 2018 se busca sumar nuevas muestras y más destinos.

Mafalda en su sopa reúne desde bocetos realizados por Quino hasta imágenes de los grafitis pintados en las calles. En *Historietas x la identidad*, guionistas y dibujantes convocados por Abuelas de Plaza de Mayo cuentan una búsqueda (en la ciudad de Tucumán, en el Centro Cultural Flavio Eugenio Virla, contó con la participación de gente del lugar que intervino la muestra). *Manuscritos literarios argentinos* muestra, de puño y letra, textos de figuras como Borges, Cortázar, Bioy Casares, Lugones, Güiraldes, Pizarnik, César Tiempo, Gironde, Storni, Walsh y Viñas. *Rodolfo Walsh. Los oficios de la palabra* es un homenaje por los 60 años de la primera edición de *Operación Masacre*, con material novedoso sobre la obra y el autor. *Ex libris* tiene la mayor colección de rótulos personales de América Latina, entre muchos otros, los de Victoria Ocampo y Manuel Mujica Lainez. *Horacio Quiroga. Del banquete a la selva*, exhibe fotos cotidianas realizadas por el escritor y también por su primera esposa. Estas son apenas algunas de las exposiciones de la Biblioteca Nacional que recorren actualmente el país. El programa Muestras itinerantes amplía la propuesta que comenzó en 2014 y saca a la Ciudad de Buenos Aires del centro para que cada vez más público tenga la opción de disfrutar de muchas de las exposiciones que se realizan en el barrio porteño de Recoleta.

Así, destinos en varias ciudades de Buenos Aires, Córdoba, Entre Ríos, Mendoza, Neuquén y Tucumán recibieron, durante 2017, interesantes y diversas propuestas culturales orga-

nizadas, curadas e inauguradas en y por la Biblioteca Nacional. Y en este nuevo año continúan. De este modo, cada vez más provincias, por medio de organizaciones civiles o universidades, cuentan no solo con la exhibición, sino también con la ayuda logística para el traslado y en el montaje. La mayoría de las itinerancias han sido posibles a través de universidades y centros culturales.

"Las muestras son muy diferentes unas de otras en cuanto a temáticas, desarrollo y complejidad, pero todas, cada una con sus peculiari-

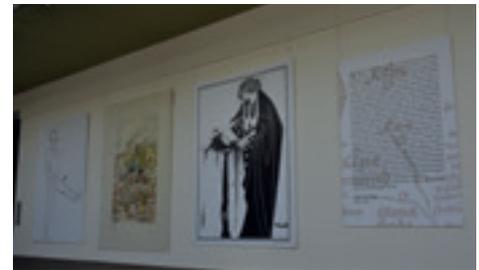
dades, son exitosas. Algunas trasladan el material original del acervo institucional, otras requieren de una adaptación personalizada y, de la misma manera, son variados los solicitantes, las posibilidades espaciales y los niveles de convocatoria", explica Margarita Ardengo, responsable de las itinerancias.

Los curadores que delinearón las muestras originales, que siempre son personal de distintos sectores de la Biblioteca, viajan junto a cada exhibición. Porque no solo participan en las adaptaciones a los nuevos es-

EXPOSICIÓN
**Mafalda
en su sopa**

Del 21 de septiembre al 19 de noviembre
de lunes a sábados de 9 a 13 hs. y de 17 a 21 hs.
domingos de 17 a 21 hs.
Centro Cultural Eugenio Flavio Virla
25 de Mayo 265, San Miguel de Tucumán, Provincia de Tucumán

Inauguración
jueves 21 de septiembre a las 20 hs.



Muestras *Ex libris* e *Irlanda* durante la itinerancia en la ciudad bonaerense de Bahía Blanca.

pacios, y cuidan que todo funcione como en la propuesta original, sino que también participan en las actividades complementarias que surgen en cada lugar, como por ejemplo en charlas sobre el armado del proyecto, debates o visitas guiadas.

Por eso, en el programa Muestras itinerantes, cada exposición es única, pero a la vez es la misma. Las propuestas diferentes se adaptan a cada geografía, aunque en todas se busca que las personas de distintos lugares no solo las visiten, sino que sean parte de la Biblioteca, tanto como público o con la posibilidad de donar documentos, epistolarios, libros, publicaciones y archivos valiosos al patrimonio nacional, y no se pierdan. Como ocurrió con *Rubén Sosa. De vuelta en casa*, la exhibición que estuvo en La Rioja, Tucumán y Entre Ríos y fue diseñada a partir de la obra que familiares del reconocido historietista hicieron llegar al acervo de la Biblioteca.

Mafalda en su sopa, que pasó por Tucumán y Entre Ríos, fue una de las más convocantes durante 2017. Además, en un acto de justicia poética (o narrativa), la exhibición con las fotos de la vida de Horacio Quiroga estuvo en dos puntos de la provincia de Misiones.

La muestra que más viajó fue *Historietas x la identidad*, que recorrió distintos puntos de La Rioja, estuvo en Tucumán y, organizada en conjunto con la Comisión Provincial por la Memoria de Buenos Aires, pasó por la Casa de la Memoria y la Vida (Ex Mansión Seré), en Castelar, el Espacio para la Memoria (Ex Pozo de Banfield), en Lomas de Zamora y el Centro Cultural La vieja usina, de Tres Lomas. Igual de emotiva fue *Cartas de la dictadura*, que en el Museo de la Memoria de Rosario y en Bahía Blanca mostró textos de hombres, mujeres y niños en libertad o en cautiverio, desde exilios internos

o externos, resistiendo uno de los peores momentos de la historia argentina.

Algunas muestras fueron a un solo lugar, como *Ex libris*, que visitó Bahía Blanca. Lo mismo ocurrió con la muestra que documenta los *34 años de historia de la Biblioteca*, que pasó por Olavarría; *Juan Rulfo. En la tierra de las voces*, que estuvo en Neuquén; o *Manuscritos literarios argentinos*, que viajó a Salta.

En 2017 los números finales dieron trece muestras, veintitrés itinerancias, dieciséis ciudades y nueve provincias. Tanto para las que fueron a un lugar o a pocos, como para las que más giraron, y también en el caso de muchas otras que aún no salieron, pero están listas para emprender viajes, el plan es que sigan recorriendo el país durante 2018, además de incorporar otras nuevas. Para que la Biblioteca Nacional salga de paseo y cada vez más público pueda acceder a sus propuestas.

Un cosmos de figuras redondeadas

El Archivo de Historieta y Humor Gráfico Argentinos cerró el año con una donación de Guillermo Mordillo, dibujante que ha creado un universo de gran reconocimiento internacional. Reproducciones autografiadas, litografías, serigrafías, entre otros tesoros, hoy forman parte del acervo de la BN.

Guillermo Mordillo hizo de la dificultad, una virtud. Su estilo de humor sin palabras, colorido y universal surgió menos como una decisión artística premeditada que por la necesidad de que su trabajo fuera entendido por lectores de distintos lugares del mundo.

El dibujante nació en 1932 en Buenos Aires. Trabajó en animación

y en ilustración de libros infantiles hasta que en 1955 decidió viajar a Perú, de allí a Estados Unidos (en donde trabajó en la Paramount Pictures coloreando las imágenes de *Popeye* y *La pequeña Lulú*) y luego a Europa: España y Francia. Ahora está radicado en el Principado de Mónaco.

Cuando llegó a París no manejaba

fluidamente el idioma francés, pero como necesitaba acercarse a las redacciones en busca de trabajo, decidió intentar con unos chistes mudos. Esa fue la base de su inmensa popularidad.

Un poco, quizá, por esa universalidad y otro mucho por vivir fuera de la Argentina, es que las criaturas de Mordillo son más reconocidas en el





exterior que en su tierra de origen. Pese a eso los lectores connacionales avezados pueden encontrar ciertos guiños en sus cuadros: algunas referencias a Villa Pueyrredón —el barrio de su infancia—; a sus amigos y a dibujantes de todas las épocas; a su amado club de fútbol Ferrocarril Oeste.

Sus trazos confirman un universo en sí mismo, un cosmos propio de formas redondeadas, donde habitan narigones regordetes y jirafas de largos cuellos, con reminiscencias infantiles y naif. Son personajes llanos y tiernos, no exentos de nostalgia y —ciertas veces— de perplejidad. Con un absurdo, un *non sense* inspirado en el cine mudo de Buster Keaton. El humor en su función primaria.

Concebida inicialmente para páginas de revistas, su obra tomó formas disímiles: desde motivos de rompecabezas hasta decoración de un crucero. Con sus criaturas se hicieron una cantidad de animaciones en la Argentina pero también en Alemania, Francia y China, cortometrajes que ahora forman parte del Archivo de Historieta y Humor Gráfico Argentinos de la Biblioteca Nacional, gracias a la generosa voluntad de Mordillo.

Cada año el dibujante vuelve a Villa Ballester —por nostalgia pero con alegría— para visitar a su familia y mantener contacto con sus colegas. En su última visita, al filo del fin de 2017, Mordillo se acercó al Archivo de la Biblioteca y dejó en donación reproducciones autografiadas de sus obras, litografías, serigrafías, libros editados en diferentes países, catálogos de exposiciones, juegos didácticos, almanaques, agendas, pósters y otras muestras de ese universo paralelo de su invención.

Admirador respetuoso de quienes considera maestros en el arte del dibujo y el humor gráfico, atesora originales de muchos dibujantes, entre ellos una gran cantidad del gran José Luis Salinas. Se fue de la Argentina con el compromiso de que una parte de esos materiales pasen a resguardo de la Biblioteca.

Reflexión sobre la labor editorial

Durante tres días, la Biblioteca Nacional organizó las II Jornadas sobre la Historia de las Políticas Editoriales en Argentina e Iberoamérica a partir de una convocatoria abierta destinada a investigadores que trabajan temáticas vinculadas al mundo de la edición de libros y publicaciones periódicas.

Los días 1, 2 y 3 de octubre de este año se desarrollaron en el Museo del libro y de la lengua, las II Jornadas sobre la Historia de las Políticas Editoriales en Argentina e Iberoamérica. Estas jornadas pretendieron dar continuidad a la primera edición, realizada en julio de 2015. En ambas ocasiones, la elección de los expositores surgió de una convocatoria abierta, destinada a investigadores que, desde diferentes perspectivas, trabajan temáticas vinculadas al mundo de la edición tanto de libros como de publicaciones periódicas. En muchos casos, se trata de investigadores que frecuentan la Biblioteca y que han desarrollado parte de sus investigaciones con aquellos materiales que esta institución custodia y pone a disposición. De ahí la importancia de convocar desde este espacio concreto un evento de estas características. En esta segunda edición, se contó con la participación de más de cuarenta expositores de distintas regiones de Argentina, Uruguay, Brasil, Perú y España. Las ponencias se distribuyeron en once mesas temáticas, atendiendo a las especificidades tanto en materia de objetos como de metodologías que constituyen el campo: el trabajo con publicaciones periódicas o colecciones de libros, la relación entre edición y activismo político, los distintos roles dentro de la labor editorial, las nuevas tecnologías aplicadas a la edición, entre otras. La multiplicidad de trabajos no solo dio cuenta de distintas formas de abordaje, sino también de la posibilidad de hacerlo desde muy diversas disciplinas, y de la potencialidad en lo que respecta a la historia

cultural, política y social en nuestro país, que revisten las investigaciones en torno a la temática editorial. Se trata de un campo relativamente novedoso en Argentina que, sin embargo, se ha desarrollado vertiginosamente en los últimos años.

Asimismo, en esta oportunidad se buscó contribuir especialmente a la indagación y valoración del trabajo con fondos documentales ligados de una u otra manera a la labor editorial. A esos fines, se conformaron tres paneles sobre el tema, uno referido al trabajo con archivos personales, otro al trabajo con archivos de prensa gráfica y un tercero que reunió trabajos sobre repositorios y herramientas de búsqueda valiosos para el estudio de la historia editorial en nuestro país e Iberoamérica. La riqueza de las preguntas y debates que se suscitaron en el marco de las exposiciones puso de manifiesto la necesidad de seguir fomentando la adquisición, preservación y puesta en valor de este tipo de materiales por parte de organismos públicos como la propia Biblioteca.

II Jornadas sobre la Historia de las Políticas Editoriales en Argentina e Iberoamérica

1, 2 y 3 de noviembre

Auditorio David Viñas, Museo del libro y de la lengua
Avenida Las Heras 2555

La Biblioteca Nacional Mariano Moreno invita a participar de las II Jornadas sobre la Historia de las Políticas Editoriales en Argentina e Iberoamérica a realizarse los días 1, 2 y 3 de noviembre.

Estas jornadas pretenden dar continuidad a la primera edición de las mismas, realizadas en julio de 2015 en el Museo del libro y de la lengua. Asimismo, en los últimos tiempos se han enriquecido y diversificado los acervos disponibles para la investigación en estos campos, a partir de la puesta en consulta de fondos documentales ligados a la labor editorial. En ese sentido, esta segunda edición busca contribuir a la indagación y valoración de las aportaciones específicas de este tipo de materiales para el estudio de las políticas editoriales y a la construcción colectiva de un panorama actual sobre la situación de los archivos para la historia de la edición en nuestro país.

Organizan
Dirección de Investigaciones,
Departamento de Archivo de la
Biblioteca Nacional

Informes e inscripción
4808-6000, interno 1336
jornadaseditoriales@bn.gov.ar



Las palabras de apertura estuvieron a cargo de las tres organizadoras del evento y empleadas de la casa, Nuria Dimotta, Vera de la Fuente y Florencia Ubertalli, y del actual presidente de la Conabip y miembro del Comité Académico de las Jornadas, Leandro de Sagastizábal. Entre otras cosas, De Sagastizábal señaló: "Estas Jornadas no solo ya son las segundas sino que cuando

uno mira el programa nota un notable crecimiento con relación a las primeras”, y destacó que “hace tan solo un par de décadas, es decir, promediando los años noventa, puedo afirmar, sin temor a equivocarme, que en la Argentina no existían más de diez estudios sobre estos temas”. El cierre de las jornadas consistió en una ronda de preguntas con los jóvenes editores Diego Caramés (Editorial Cuarteta Ríos y revista *El Río sin Orillas*), Marilina Winik (editorial Hekht) y Alejandro Schmied (Tren en movimiento), quienes recorrieron varios tópicos clásicos y no tanto sobre el mundo de la edición. El formato descontracturado de la actividad dio lugar al despliegue de distintos relatos que hilvanaban experiencias propias pero también reflexiones vinculadas al oficio de editar en general. “Lo que hay es mucho deseo. Y si el deseo se reúne con otro hay potencia, se libera [...] Eso es el 99% por ciento del desarrollo de la edición”, sostuvo Schmied, en referencia al vínculo editor-escritor. “Es una acción sin programática. Tiramos semillas”, agregó Winik en relación con la búsqueda de los textos. La dimensión deseante, aventurera y creativa de su trabajo como editores adquirió un primer plano y se entreveró con otras apreciaciones en torno a las formas de circulación y sociabilidad, la relación con los autores, el valor de editar libros en tanto objetos, la creación de públicos lectores, la cuestión digital y, por supuesto, el vínculo problemático e ineludible con el mercado y las grandes editoriales. “A mí no me convence tanto la idea de resistencia”, señaló Caramés respecto a este punto. “No es contra nadie, sino derroche, vida”, remató el editor. Las actas de las Jornadas estarán disponibles para mediados del año que viene en la página web de la Biblioteca Nacional, mientras que actualmente ya pueden consultarse las filmaciones de algunos paneles, la mesa de inauguración y la ronda de preguntas a los editores, en su canal de YouTube.



Herramientas para crecer

Con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes, la BN concluyó en noviembre el primer programa de Becas de Formación Profesional. Cuatro becarias de diferentes puntos del país trabajaron en distintos sectores de la Biblioteca y aplicarán esa experiencia en sus lugares de residencia.

Concluyó la primera edición del programa de Becas de Formación Profesional, una iniciativa que cuenta con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes y tiene como objetivo fomentar el conocimiento sobre las colecciones y los procesos técnicos prestados por la Biblioteca Nacional, promover intercambios con otras bibliotecas del país y alentar la transferencia de lo aprehendido a los lugares de origen de los becarios. En esta ocasión, participaron bibliotecarios de distintas provincias de nuestro país. Elsa Barber, subdirectora de la Biblioteca Nacional, junto con Elsa Rapetti, directora general de Coordinación Bibliotecológica, hicieron entrega de los certificados a las cuatro becarias que participaron del programa. A su vez, las participantes pudieron compartir e intercambiar ideas acerca de las experiencias

que vivieron en las instalaciones de la Biblioteca Nacional. El programa permitió que las becarias eligieran entre diversas áreas de la Biblioteca para adquirir conocimientos específicos de cada sector: Conservación Preventiva, Microfilmación y Digitalización, Procesos Técnicos, Mapoteca, Fototeca, Audioteca, Mediateca y Sala del Tesoro. En la reunión celebrada en las oficinas de la biblioteca, Elsa Barber dedicó unas palabras a las participantes: "Toda la transferencia que ustedes puedan hacer en sus propios ámbitos de trabajo va a ser para nosotros una satisfacción muy grande. Es importante que todo lo que hayan visto acá puedan aplicarlo en su lugar. Se llevan infinidad de herramientas y seguiremos en contacto. Estamos convencidos con Alberto Manguel de que vamos a poder continuar con

estas becas, con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes que hace a la federalización de la Biblioteca Nacional".

Durante los días de la formación, las becarias fueron invitadas a asistir al VI Encuentro Nacional de Catalogadores, desarrollado en la Biblioteca Nacional, "que fue muy bueno porque quienes expusieron estuvieron luego a disposición para guiar y acompañarnos", expresó Andrea Mondino, una de las seleccionadas del programa. Un resumen del encuentro se puede ver en el canal de YouTube de la Biblioteca.

Las becarias que participaron de esta primera edición del programa fueron María Soledad Zalazar (Jáchal, San Juan), Lorena Beatriz Leguizamón (Posadas, Misiones), Andrea Alejandra Mondino (Villa Trinidad, Santa Fe) e Irma Liliana González Rizzi (Lago Puelo, Chubut).



Cuaderno de la BN les realizó cinco preguntas acerca de su experiencia a las becarias:

1. Lugar de residencia y qué actividad desarrolla. | **2.** ¿Por qué le interesó participar de la beca? | **3.** ¿En qué área y función se profesionalizó dentro de la BN? | **4.** ¿Cómo vivió la experiencia? | **5.** ¿Cómo podrá aplicar lo aprendido?

Irma González Rizzi:

1) Lago Puelo, Chubut. Soy bibliotecaria escolar de la Escuela Media Nro. 734.

2) La beca es interesantísima. La BN es el gran referente.

3) Trabajé en procesos específicos de la cadena de digitalización. En la escuela de la que vengo el proceso total lo hago yo sola.

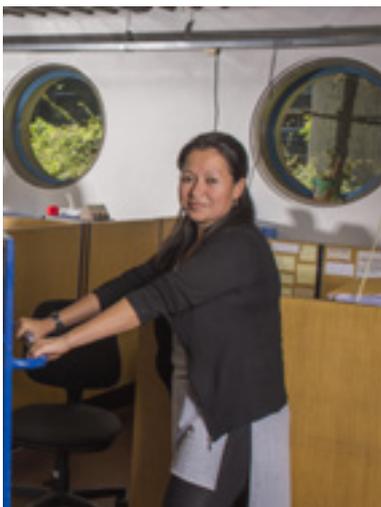
4) Los dos primeros días recorrí toda la Biblioteca. Nos detuvimos en cada sector y nos encontramos con gente apasionada en su materia. El balance de la experiencia es espectacular, fue como venir a una juguetería.

5) Me voy con un manual de procedimientos para mi escuela y quiero poder replicarlo también para todo el que lo necesite en la zona.



Andrea Mondino

- 1) Villa Trinidad, Santa Fe. Personal único de la Biblioteca Popular Alas. Mi tareas son las de promocionar la lectura, atención al usuario, referencia, catalogación. Al estar sola, me ocupo básicamente de todo.
- 2) Trato de hacer todas las capacitaciones que pueda. Esta oportunidad la conversé con mi familia. Me costó irme, sobre todo por ellos, pero era una decisión ya consensuada. Y vale cada minuto. Como soy personal único es fundamental la necesidad de mejorar, aprender y poder aplicarlo.
- 3) Trabajé en Procesos técnicos. En una primera etapa catalogué libros y folletos. Ahora estoy en el área de Autoridades y me dedico a normalizar el registro de autores.
- 4) Fue maravilloso, en la BN nos han atendido con una sonrisa, y recibimos más de lo que hubiéramos deseado. Desde lo que me brindaron en calidad humana hasta lo que me han enseñado, estoy fascinada.
- 5) Formo parte de un grupo de bibliotecas populares que se reúne tres veces por año. Incluso vamos a la feria del libro todos juntos. Si alguien necesitara algo que yo aprendí acá lo replicaré en el grupo.



Lorena Leguizamón

- 1) Vengo de la Biblioteca Pública de las Misiones en Posadas.
- 2) Me gustó el hecho de poder intercambiar conocimientos, procedimientos propios de la BN con la nuestra. Desde la carrera de bibliotecario, la Biblioteca Nacional está vista como las mejores en la argentina. Era también un sueño venir acá.
- 3) Quise capacitarme en las áreas de Mapoteca, Fototeca, Audioteca y la Sala del Tesoro. Yo trabajo dentro de salas especiales y por ello busqué interiorizarme en la carga de adquisición, catalogación, manipulación de material y digitalización de estos recursos.
- 4) La beca me permitió conocer otras formas de clasificación. Por ejemplo, en mi provincia para catalogar e indizar cada documento usamos Teshauro de la Unesco (una lista controlada y estructurada de términos para el análisis temático y la búsqueda de documentos y publicaciones).
- 5) Estoy segura de que voy a poder aplicar todo dentro de mi trabajo y en mi carrera de bibliotecología, compartir la experiencia con mis compañeros o profesores acerca de cómo cada uno organiza su biblioteca.



María Soledad Zalazar

- 1) Provincia de San Juan. Trabajo en la Escuela Normal Superior Fray Justo Santa María de Oro.
- 2) Cuando surgió la posibilidad de la beca me pareció una oportunidad de oro y que debía tomarla. Los libros con los que trabajo en mi escuela necesitan un cuidado y esta beca me da la oportunidad de aprender cómo manipularlos de forma adecuada.
- 3) Limpieza en seco. Aprendí qué es una dobladera, goma rayada, por qué y cuándo usar cada una. El desafío fue enfrentarme a diferentes materiales como "gran formato" y partituras. Esto implica que la técnica aplicada será distinta en cada caso.
- 4) Describiría la experiencia como una montaña rusa. Ha sido aprender de todo y en todos los aspectos; a nivel profesional pero también personal. Como bibliotecaria es entender que nunca se para de aprender. La beca fue hermosa, no hay palabras para describirla.
- 5) Hay unos libros en mi biblioteca de 1917, algunos bien conservados y otros no tanto. Quiero poder hacer algo con ellos.

Un acervo de vital relevancia

La colección de Miguel Mihanovich, empresario naviero de aficiones artísticas, que consta de álbumes musicales, partituras, programas de mano del Teatro Colón y decenas de fotos autografiadas, ha sido donada a la Biblioteca Nacional por Diana Imfeld, bisnieta del propietario original.

Miguel Mihanovich llegó a la Argentina en 1874, a los 12 años, convocado por su hermano Nicolás, quien ya estaba edificando lo que sería la compañía naviera más importante del país entre fines del siglo XIX y principios del XX. Ambos habían nacido en una familia muy humilde de Doli, pequeño pueblo de pescadores en Croacia. Luego de estudiar y trabajar con Nicolás, también Miguel fundó su propia empresa, La Sud Atlántica, que, si bien no alcanzó las dimensiones del emporio de su hermano, fue una referencia en el tráfico naval hacia la Patagonia y Brasil.

Su holgada situación económica le permitió a Miguel profundizar su afición por el arte y transmitirla también a sus hijos. De uno de ellos, Raúl, por ejemplo, descienden Sergio, Sandra, Vane y Sol Mihanovich. Otro, el mayor, Miguel Juan, fue un apasionado coleccionista de discos. Su acervo, integrado con el de otras líneas familiares como la de los Vucassovich (Gina, esposa de Miguel padre, y su hermana Sofía, que eran de origen montenegrino), acaba de incorporarse a la Audioteca de la Biblioteca Nacional, en una donación facilitada por Diana Imfeld, nieta de otra de las hijas de Miguel, Nelly.

“Esta colección fue guardada en distintos lugares por mi abuela, que se ocupó de levantar la casa cuando murió su hermano Miguel Juan. Quisieron donarla, pero no encontraron una institución como para hacerlo. Cuando murió Nelly, quedó en mis manos, y de alguna manera sentí que tenía que hacer lo que mi abuela no llegó a hacer”, relata Imfeld. La

idea de incorporarla a la BN derivó de su propia investigación familiar sobre los Mihanovich Vucassovich, que la llevó a consultar allí otros fondos documentales: “Sentí una gratitud enorme por aquellas personas que se preocuparon en donar esos documentos que otro, en algún momento, puede llegar a necesitar”.

La colección cuenta con más de 1400 álbumes, algunos de ellos con hasta cinco o seis discos; casi 5000 partituras (se estima que algunas, de música argentina de comienzos del siglo pasado, difícilmente se hayan conservado en otros repositorios); más de 400 programas de mano del Teatro Colón y otros coliseos porteños y motevideanos, y decenas de fotos autografiadas, casi todas de músicos.

El acervo discográfico –quizás el más llamativo– incluye desde cientos de discos de ópera y música académica hasta un catálogo sustantivo de la música popular de la época, que incluye los primeros pasos del tango, el folklore, la canción urbana, el jazz, la música española e incluso de lo que décadas después se denominará “músicas del mundo” (no hay solamente música de los Balcanes, también de Rusia, Bolivia, China, Japón, Java, Bali, India, Siam, Persia, Egipto y Túnez). Hay, además, algunos registros de palabra hablada: recitados de Berta Singerman, Casimiro Ortas o Jean Marchat, obras de teatro de Molière, sketches cómicos ingleses e italianos, un par de discursos del general golpista José Félix Uriburu. La



DANIELA CARREIRA

mayoría son discos de pasta de fecha incierta, algunos de los cuales parecen remontarse a los primeros años del siglo pasado, en una alta proporción de procedencia extranjera. Entre los registros líricos y clásicos –más de ochocientos, con obras de todas las grandes orquestas, solistas y cantantes de la época–, cobran especial relieve los álbumes autografiados. La mayoría, por cantantes de ópera que visitaron el país: Lily Pons, Claudia Muzio, Gianna Pederzini, Tito Schipa, Beniamino Gigli, Giuseppe Anselmi... “Los Mihanovich juntaban a su alrededor a todo el arte musical que hubiera en la Argentina. Esta colección representa muy bien a la gente que venía a cantar en ese momento al Teatro Colón”, explica Estela Escalada, hasta hace poco responsable de la Audioteca y Mediateca, actualmente directora de la Escuela Nacional de Bibliotecarios.

En cuanto al jazz y adyacencias, se encuentra por ejemplo la primera grabación de *Rhapsody in Blue* (1924), con el propio George Gershwin al piano y Paul Whiteman frente a su “Orquesta de Concierto”, también variantes más festivas y sociales del género, como las voces de Bing Crosby o Josephine Baker y orquestas como las de Tommy Dorsey, Fats Waller o la del Cotton Club de Duke Ellington. Más allá de esto, en términos de importancia para el patrimonio de la Biblioteca Nacional, lo más valioso de la Colección Mihanovich es todo aquel material producido en la Argentina. Entre ellos, está la que quizás sea la grabación más importante de la historia del tango: la versión que hizo Gardel de “Mi noche triste” en 1917. Hay otros exponentes como Canaro, Merello, Magaldi, Bozán, Di Sarli, Lamarque o Ciriaco Ortiz, pero un repaso de

los volúmenes sugiere una afición muy particular de sus poseedores originales por la música de raíz rural. La larga lista de obras de Gardel-Razzano con repertorio orillero y los varios discos de ambos en plan solista aparecen muy bien con algunos momentos fundantes de la introducción y consolidación del folklore en la industria discográfica, como las obras de Andrés Chazarreta y su Orquesta Típica de Arte Nativo o el clásico primer disco de los Hermanos Ábalos, *Nuestras Danzas Volumen 1*. Otro espacio importante está dedicado a la música española, con artistas como Lola Membrives, Concepción Supervía, La Goya, Raquel Meller, Miguel de Molina y las “argentinas”: Imperio Argentina, “La Argentina” Antonia Mercé y “La Argentinita” Encarnación López. Si bien, como ocurre con los libros, la Biblioteca Nacional recibe por depósito legal todos los discos producidos en el país, esta tarea recopiladora comenzó de manera sistemática recién a mediados del siglo XX. En ese sentido, la Colección Mihanovich constituye un aporte crucial para reconstruir el archivo de un período en el que hay muchos baches por llenar. “Es una muestra interesantísima porque ahora tenemos un material histórico que no teníamos”, evalúa Escalada.

Lucas Petersen



Cartas teñidas por el tiempo

La correspondencia enviada por el poeta peruano José Santos Chocano, “el Cantor de América”, a Leopoldo Lugones forma parte hoy del Fondo Giussani-Constenla, en el Departamento de Archivos.

Abrir las cajas que pueblan los anaqueles de un archivo significa descubrir tesoros escondidos de los cuales, en ocasiones, se ignora por completo la procedencia. Tal es el caso de las cartas manuscritas originales enviadas por José Santos Chocano —poeta peruano nacido a fines del siglo XIX— a su maestro y amigo Leopoldo Lugones que pueden encontrarse en el fondo de la familia Giussani-Constenla. Más allá de la sensualidad que ofrecen estos papeles escritos a pluma, con sus sellos de época y el color que el tiempo les impuso, descubrir la correspondencia de Chocano nos permite navegar en el espíritu de aquel mundo novelesco de inicios del siglo XX, cuando palabras y actos eran igual de exuberantes.

Al ilustre poeta peruano no había experiencia vital que le fuera ajena. Antes de los 20 años ya había pasado por una cárcel submarina acusado de subversión pero, como nada es eterno en la vida, cambió el gobierno y obtuvo los favores del poder: se convirtió en diplomático. Viajó por media Latinoamérica y por España. Estuvo envuelto en estafas, fue secretario personal de Pancho Villa en México, se salvó de ser fusilado en Guatemala por su apoyo al dictador Manuel Estrada. En tanto, escribía sus poemas impulsado por el ánimo modernista de amigos como Gregorio Pueyo, quien en 1906 le publicó su primer poemario, *Alma América*. Envalentonado, dos años después declaró: “Walt Whitman tiene el norte, pero yo tengo el sur”.

En 1924 conoció a Leopoldo Lugo-

nes en un encuentro de escritores en Lima. Festejaban el centenario de la Batalla de Ayacucho. Chocano elogiaba las “dictaduras organizadoras”. Fue entonces cuando Lugones pronunció su famosa frase “ha llegado la hora de la espada”. La admiración de Chocano por el poeta argentino no tuvo límites. Una de las cartas encontradas es de junio de 1925: allí narra con detalles las repercusiones que sus dichos obtuvieron en la prensa, indignado por las ácidas críticas del mexicano José Vasconcelos.

Chocano entendía la vida como una conspiración permanente y consideraba a la Universidad de San Marcos y al periódico *El Comercio* como sus grandes enemigos. “La universidad es la gran vinculadora de los farsantes”, dice una de las frases que Chocano le envía a Lugones, “ellos forman a los abogados y los jueces”, insiste para explicar los motivos de su persecución.

Finalmente, Santos Chocano vuelve a la cárcel. No por conspiración alguna, sino porque el 31 de octubre de 1925 asesinó con un tiro certero al poeta Edwin Elmore en las puertas del diario *El Comercio*. La razón de su ira fue que Elmore había firmado un acta de desagravio a favor de Vasconcelos luego de que Chocano escribiera una diatriba en su contra titulada “Apóstoles y Farsantes”. Unos meses después de este episodio, Chocano le escribe a Lugones: “El portador de la presente será para Vd. carta viva... él le contará los detalles del ‘asesinato’ del que estoy siendo víctima”.

El ideario americanista que siempre guió a José Santos Chocano quedó

reflejado en uno de sus poemas más conocidos: “Blasón”: “Soy el cantor de América / autóctono y salvaje: / mi lira tiene un alma, mi canto un ideal. / Mi verso no se mece colgado de un ramaje / con vaivén pausado de hamaca tropical... // Cuando me siento inca, le rindo vasallaje / al Sol, que me da el cetro de su poder real; / cuando me siento hispano y evoco el coloniaje/ parecen mis estrofas trompetas de cristal. / Mi fantasía viene de un abolengo moro: / los Andes son de plata, pero el león, de oro, / y las dos castas fundo con épico fragor. // La sangre es española e incaico es el latido; / y de no ser poeta, quizá yo hubiera sido / un blanco aventurero o un indio emperador.”

Entre los papeles de los Giussani se encuentra también el telegrama enviado por el Presidente de Perú, Augusto Bernardino Leguía, agradeciéndole a Lugones y demás intelectuales por haber intercedido a favor del poeta y asegurando que haría lo necesario para obtener su libertad, cosa que logró con una amnistía en 1927.

Por qué motivo esas cartas fueron a parar a la casa de Pablo Giussani y Julia Constenla, es otro misterio que deberán develar los investigadores interesados en desentrañar el curioso derrotero de los papeles. Lo cierto es que José Santos Chocano murió como vivió, de una manera increíble: fue asesinado en un ómnibus en Chile por un tal Martín Bruce Padilla, quien estaba convencido de que Chocano poseía un mapa en donde se indicaba un tesoro de oro en las montañas.

Laura Giussani Constenla



TELEGRAMA
 THE PACIFIC AND EUROPEAN TELEGRAPH COMPANY, Limited
 LINEAS Duplicadas a Chile y Peru
 CALLE SAN MARTIN 225 y 227 - Buenos Aires

De LIMA 31 A LEOPOLDO LUGONES BAIREZ.

EXPRESO A USTED Y DISTINGUIOS INTELLECTUALES
 DISTRIBUCION MENSAJE MUY SUBTOSO INTERPONER
 INFLUENCIA PERSONAL PARA LIBERTAD CHOCANO,
 PRESIDENTE LEGUIA.

VIA ALL AMERICA
CALL AMERICA CABLES
 ALL AMERICA CABLES, INC.
 100 WALL STREET, NEW YORK, N.Y.
 100 WALL STREET, NEW YORK, N.Y.

TO	FROM	CLASS	NO.	DATE	TIME
BAIRES	LIMA	DAY	1	1925	11:45



Hospital Militar, Lima, 28 de nov. 1924

Juan de Luján: Acabo de leer una nota, insólita por contra tel., contra Cas y - claro! - contra mí, publicada en el "Revisor Americano" del 16 de oct. uno de los "efectos" de los conatos. Se me acusa por mí, como todo lo que del tal tel. con - calor (de Cas) se hacen conjeturas, me dijeron nunca palabra de él antes de que, desde el Ministerio de Educación, se pudiese ir a repartir favores y dinero. No soy nadie en México fue lo propio, a menos que me haya sido un "empleo". Yo le he puesto a Juan de Luján (que me consta recibió también intervención de los conatos) carta por mi parte en referencia a los mapas de los que nos dio a Cas; a mí tal que atañe a México me "marcaré". Por si le tocan a tel., le informo que es en México mismo e a la publicación de la estatística de los 4,500 profesores (de sustitutos a generales) llevada a efecto por Obregón y que es en "El Universal" de México donde se ha publicado un editorial - cuando Vascos, en Méjico - con este elocuente título: "El problema México - un sistema de Juárez". (Este ha sido en mayo o abril de 1923). En dicho editorial se habla al respecto, de que formaba parte "el 'apóstol', mayor respeto por las vidas humanas... = No se si recibirá tel. la carta que he de escribirle con motivo de mi determinación, la que haya crisis en estos días de diciembre que se vive en un momento crítico para de San. Obregón para tel. D. J. Nueva. D. S. Bloccant

R.M.S. "ORCOMA"
 14 de junio 1925

Mi querido hermano: Las circunstancias más importantes de la vida me en el vapor en que embarca para el Perú - y en el que he de irle mi carta de recomendación a cargo de artículos referentes a la "hora de la verdad", firmados respectivamente por Juan Aguilar y por Juan de Luján - me dejan a un lado, artículos completamente "de un estado". - Aguilar es un "crisis" todo un libro para de un momento por la demagogia a los Estados Unidos es una forma...



Hospital Militar, Lima, 28 de agosto 1924

D. Leopoldo Lugones.
 Buenos Aires.

Mi admirado y querido hermano: Como es necesario explicarle a tel. nada de lo que voy en el fondo de esta carta - como siempre - entre la "forma" y la "fuerza". Mi batalla ha sido entre la Universidad de San Marcos - que espero cuidadosamente el fin tel. se arruina para hacer historia mis cartas a un buen número de ilustrados, medio-cidades. - "Esta es la encuesta!" la Universidad está firmada por "ferocidad", imposible establecer con hombre, la ciudad es una nosotros. - la Universidad tiene un...

Iconografía de la patria

Una colección del siglo XIX, compuesta por retratos de personalidades fundacionales de la Argentina, contiene información sobre procedimientos y edición fotográfica de esa época. Además, puede considerarse de las primeras iniciativas en nuestro país para conformar una “galería de notables”.

A fines del año 2008 la Biblioteca Nacional adquirió una importante colección iconográfica del siglo XIX de carácter fotográfico. Dicha adquisición se sumó al conjunto existente de más de 32.000 fotografías que la Fototeca Benito Panuzi preserva y custodia. Debido al carácter especial de estas imágenes, las mismas fueron derivadas a la sección de Fondos Antiguos.

Se trata de una colección compuesta por 101 retratos fotográficos, en su gran mayoría de grandes personalidades fundacionales de la Argentina. Estas tempranas obras fueron realizadas en su totalidad en la década de 1860 por el proceso técnico de negativos de vidrio al colodión húmedo y copias en papel albuminado, en el entonces popular formato de tarjeta de visita o *carte de visite*, según su denominación francesa.

Esta excepcional galería de imágenes compuesta por funcionarios, jefes militares, políticos, abogados, diplomáticos, dignatarios religiosos, médicos, estadistas, científicos, escritores o dramaturgos, entre otros, es el resultado de una completa colección realizada por don Gervasio Antonio de Posadas, por entonces director general de Correos, Postas y Caminos, probablemente con algún

propósito vinculado a esa institución. Hay que señalar la importancia de estos registros iconográficos, pues muchos de los retratos se encuen-



tran dedicados al mismo Gervasio de Posadas, una clara indicación de que fueron solicitados por el mismo funcionario postal con vistas a la conformación de una gale-

ría de hombres notables. Varios de los retratos se acompañan con la firma de los retratados e, inclusive, se consignan algunos datos biográ-

ficos. El único retrato femenino pertenece a la hija del Libertador, Mercedes San Martín de Balcarce, fotografiada en un estudio de París.

Tanto desde el mundo de la pintura o del grabado, en primer lugar, como posteriormente desde la flamante fotografía, siempre existieron iniciativas de conformar las llamadas “galerías de notabilidades”; en tal sentido, se pueden mencionar como antecedentes nacionales las ediciones fotográficas de Emil Mangel Du Mesnil, Adolfo Alexander o del célebre Christiano Junior.

La conformación de esta colección iconográfica por parte de Posadas —que incluye un temprano álbum especial para *carte de visite*— contiene en sí misma una rica información sobre los procedimientos de reproducción y edición fotográfica de la época.

En efecto, se puede determinar que algunos de estos retratos sobre grandes personalidades, son reproducciones de obras

pictóricas o grabados que fueron ejecutados durante el período anterior a la invención de la fotografía, como por ejemplo los de Manuel Belgrano o Bernardino Rivadavia.



Otro interesante aporte de esta colección es la comprobación de que, hacia la década de 1860, ya se reproducían fotográficamente los retratos realizados pocos años antes por el proceso de daguerrotipo –que como se sabe eran positivos únicos– de distintos próceres, entre los que se destacan las efigies del general José de San Martín, Justo José de Urquiza, Ignacio Álvarez Thomas y otras figuras de nuestra historia.

El centenar de estas imágenes se completa con una serie de retratos directos o posados de estudio, realizados en diferentes *ateliers* fotográficos de Buenos Aires, así como un cierto número de *carte de visite* ejecutados en el exterior, especialmente en Francia e Inglaterra, donde residían por diferentes motivos varias personalidades argentinas y latinoamericanas de la época.

Entre los autores fotográficos de esta colección cabe mencionar, en primer lugar, la significativa cantidad de 31 retratos realizados hacia la fecha por el pintor y fotógrafo francés Edmond Lebeaud, que dirigía un conocido estudio en Suipacha 263 y cuya publicidad al dorso de estas pequeñas obras incluía el escudo argentino.

Asimismo, forman parte de la colección distintos trabajos de conocidos fotógrafos afincados en la Ciudad de Buenos Aires, como Meeks y Kelsey, Emil Mangel Du Mesnil, G. Fuss (sucesor de Terry y Ca.), L. Bartoli, Arhur Terry, Federico Artigue, Fotografía Calle Piedad 104, Bartolomé Loudet, Carlos Roever y Fotografía Francesa de S. J. R.

Las firmas fotográficas del exterior corresponden a establecimientos en América Latina y Europa, como



Masoni (Montevideo, Uruguay), Helsby y Ca. (Valparaíso, Chile), Carneiro & Gaspar (Río de Janeiro, Brasil), Tomassin & Cie. (París, Francia), Em. Mangel Du Mesnil (Brest, Francia), A. Ken (París, Francia), Bayard & Bertall (París, Francia) y J. Abbot (Dundee, Inglaterra).

En base a esta importante adquisición, la Fototeca Benito Panunzi organizó entre los meses de julio y agosto del año 2010 la muestra fotográfica *Iconografía patria. Retratos de próceres y notables*. La totalidad de los 101 retratos de este fondo documental fueron escaneados en alta resolución y se encuentran a disposición de los investigadores.

La presente colección puede ser considerada como una de las primeras iniciativas llevadas a cabo para organizar una “galería de notabilidades”, gracias al esfuerzo personal de Antonio Gervasio de Posadas, quien, para tal fin, solicitó a particulares y familias, en el país y el exterior, los necesarios retratos fotográficos de todas aquellas personas cuyos distintos aportes construyeron en su conjunto la nación argentina.

Abel Alexander

Píldoras de moral para niños

A partir de 1940 y durante siete años consecutivos, la legendaria Editorial Tor lanzó al mercado *La Abeja*, una colección semanal de libros infantiles que, al precio de diez centavos por fascículo, logró reunir a más de un centenar de títulos clásicos ilustrados por grandes dibujantes de la época.

Este artículo se desprende de un trabajo de investigación realizado en el marco de la convocatoria al Concurso de becas de investigación María Elena Walsh auspiciada por la Biblioteca Nacional y, en coincidencia con

el centenario de la fundación de la casa editora Tor, nos propusimos, mediante la búsqueda y análisis de su colección *La Abeja*, destinada al público infantil, reivindicar el trabajo editorial. A partir de la identificación y relevamiento de autores, adap-

tadores, ilustradores y dibujantes, elaboramos distintos índices de la colección, herramientas fundamentales al momento de recuperar información y sobre todo a la hora de analizar una colección. Al mismo tiempo, dichos índices pueden ser disparadores de nuevas investigaciones, ya que evidencian datos e información que muchas veces pasa desapercibida.

El 16 de junio de 1916, el catalán Juan Carlos Torrendell, de 21 años y con la sola experiencia de empleado en la librería *La Facultad*, de Florida al 300, fundó la Editorial Tor. Al principio, se situó en la calle Victoria 788, actual Hipólito Yrigoyen, y cinco años después se mudó a Paraguay 2068, para finalmente recalar, a principios de la década del treinta, en su sede definitiva de Río de Janeiro 760; una gigantesca planta de 4000 metros cuadrados con cuatro imprentas rotativas. En sus primeros años, la editorial se dedicó a "todo negocio referente a papel impreso", como indicaba su primer sello. Publicaba libros económicos de rápida salida en el mercado, manuales, biografías, clásicos y *best sellers*. También imprimía "ediciones de autor", de este modo no debía preocuparse por las ventas de este material, aunque sí de disfrutar de las ganancias en caso de ser un éxito de ventas. Juan Carlos Torrendell, en este enorme proyecto económico y sociocultural que fue Tor, desarrolló la triple tarea de editar, imprimir y vender, lo que le permitió poner sus publicaciones al alcance de un gran público en desarrollo, los sectores populares.





Tor se caracterizó por proponer colecciones económicas, en cantidades industriales, algo que le permitió editar, publicar y vender a los sectores populares títulos a los que antes solo accedían las clases privilegiadas. De toda su oferta de colecciones infantiles, La Abeja fue la más económica. Publicaban otras colecciones infantiles en distintos formatos: mayor tamaño, tapa dura, ilustraciones a color en el interior, mayor cantidad de pliegos, sin embargo en relación con las otras editoriales sus ediciones “de lujo” seguían siendo baratas.

La Abeja, “la mejor y más económica colección infantil ilustrada”, apareció durante 1940 todos los viernes a un precio de venta al público de 10 centavos. Editaron y reeditaron los cien títulos, durante siete años, semana a semana. La mayoría de las obras que integran la colección son clásicos de la literatura universal occidental, otras son menos conocidas en estas latitudes. Entre los autores y títulos seleccionados en el catálogo de La Abeja, muchos ya eran éxitos de venta garantizados, como los Hermanos Grimm, Perrault, Pinocho o Alicia en el país de las maravillas. Contó con un equipo de más de una docena de grandes ilustradores. Cada uno de ellos dio color y aportó

su estilo para embellecer cada relato. Estos prolíficos artistas también dibujaban en otras colecciones de Editorial Tor y en otras editoriales, diarios, revistas y agencias de publicidad. Algunos, incluso, se distinguieron en las artes plásticas, entre ellos César Díaz, Fernando Fernández Eyre, Luis Macaya, Andrés Damesón y Pierre Fossey.

De casi todos los títulos de La Abeja se desprende un discurso profundamente moralizante, elemento constitutivo de la literatura infantil de la primera mitad del siglo XX. En las obras que conforman esta colección, como ya se nos advierte desde la presentación en el primer número, Pinocho en el teatro de títeres, “la maldad recibe siempre su castigo y la virtud premio”. En estas adaptaciones se condenaba el egoísmo y se criticaba la desobediencia sin necesidad de recurrir a metáforas. Estos títulos valoraban el progreso y los adelantos de la vida moderna, posicionando a la ciudad y la urbanidad como valores en sí mismos sobre el campo y la vida rural. Los valores morales que se expresaban con relación a la mujer también son claros, ante todo esta debía ser buena esposa y buena madre, además de bella, educada y coqueta. Otro mensaje moral presente en La Abe-

ja es el amor al trabajo y la condena al ocio, como en *El niño raptado* y *La obligación*. Los chicos de las obras son niños trabajadores. Las lecturas de principios del XX se están introduciendo en los sectores más populares dentro de los cuales el trabajar es una necesidad inevitable. Las razones morales para que así sea son claras: el trabajo dignifica, el que trabaja no delinque y siempre es mejor trabajar que estar ocioso. Asimismo, la distracción en el trabajo es criticada en las obras, el ocio y el juego se oponen a las obligaciones. También en los títulos de esta colección se condena la mentira, como en *Los tres pelos del diablo*, donde cada uno de los hermanos que mintió al enano que cruzaron en el camino fue sancionado y solo el hermano menor, Juanito, que dijo la verdad, fue recompensado. Tal como mencionamos anteriormente, el refuerzo de estereotipos y discursos morales en la literatura infantil no es patrimonio exclusivo de La Abeja, sino que refleja los valores y discursos predominantes en la representación de la infancia de la época.

Daniela Sabaj y Marcelo Fornes

Ganadores de la beca de investigación
María Elena Walsh en 2015.

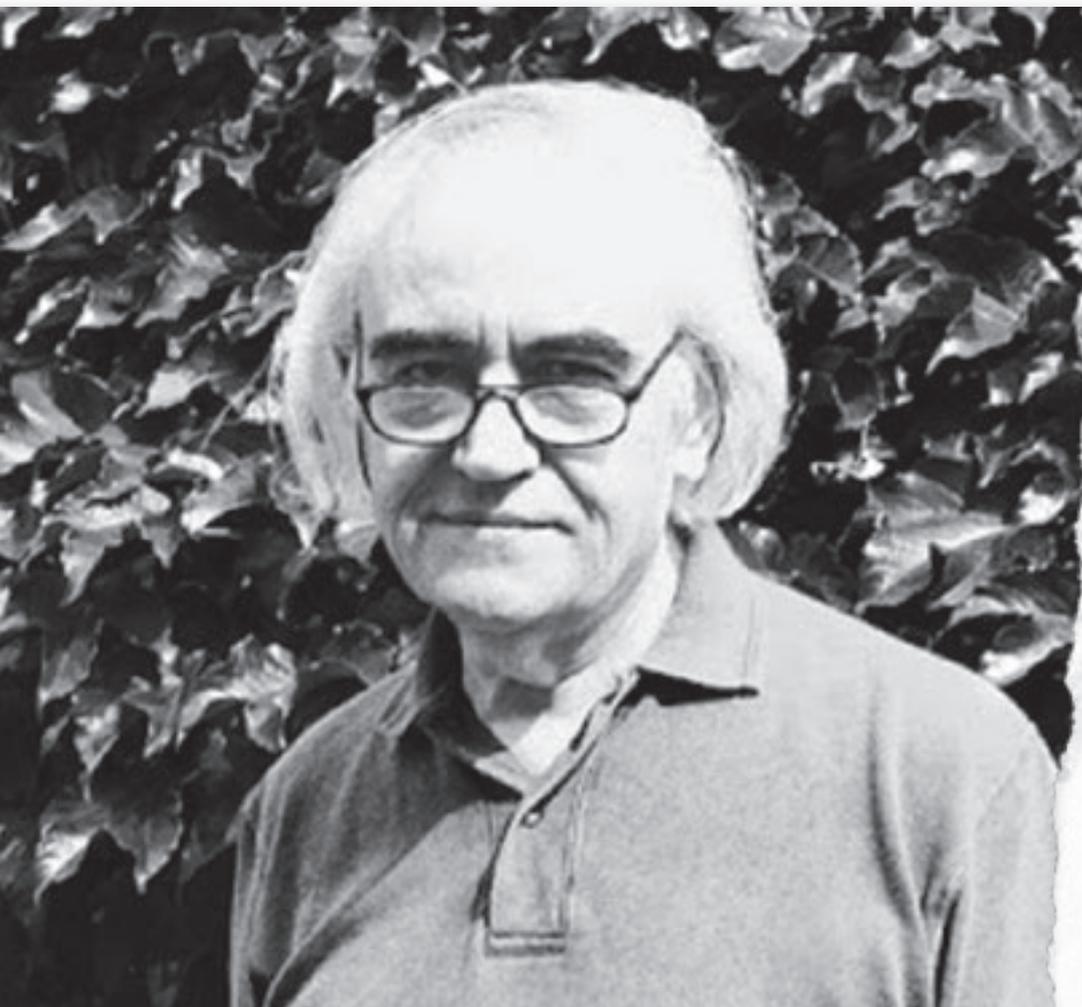
“Diciendo, me cumplo”

A pocos días de cumplir 90 años, murió en Buenos Aires el poeta santafesino Hugo Padeletti. Autor de una obra profusa, fue una de las voces fundamentales de las letras argentinas. Hacia sus últimos meses, revisaba la edición de sus poemas completos, que durante este año publicará Adriana Hidalgo.

Nací en Alcorta, entonces un pueblito de la provincia de Santa Fe, el 15 de enero de 1928, más o menos a las tres de la tarde. En mi horóscopo, que hasta ahora se cumplió –me lo hicieron a los dieciséis años– el arte está sellado por el signo del ocultamiento y la postergación. Esto me permitió madurar sin presiones durante muchos años, hasta llegar despacio a

ser nada más que yo mismo”. “Yo escribo por inspiración, cualquiera sea el significado que se le de a esta palabra. No tengo borradores: tengo, o tenía, poemas que pasado el tiempo dejaron de interesarme, pero los he eliminado. Conservo aquellos poemas ‘hacia los cuales me siento honestamente agradecido’. Son los que han soportado la prueba del tiempo. En

1944, cuando estaba en cuarto año de la escuela secundaria, salí al patio, en invierno, y vi las ramas desnudas de los plátanos. ‘Las ramas tienen su actitud cada una’, pensé; cuando volví a casa me recosté vestido y escribí mentalmente el poema ‘Misión’, que figura en mi primer libro y que figurará en toda selección que yo haga de mi propia obra”.



Misión

*Hay sedimentos de sequía
en el fondo del cauce.*

*En el pasto su propio
secar
y brotar.
Reposo, novilunio.*

*Me llego hasta las ramas abiertas
porque tiemblo y vacilo.
Las ramas tienen
su actitud cada una.*

*Los álamos obstinan
la misión de lo magro.*

*Goza en los trigos
el barbecho
su maternidad sombría.*

*Sube y me reconforta
—proyección de la savia—
algo que viene de antes
de la tierra*

*y vuelvo de los campos
tenso
de gestaciones.*

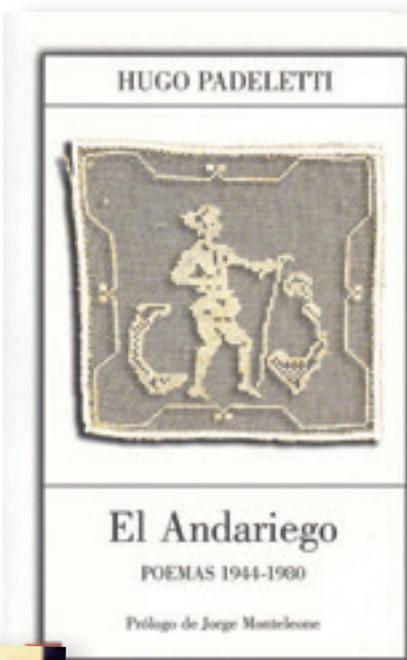
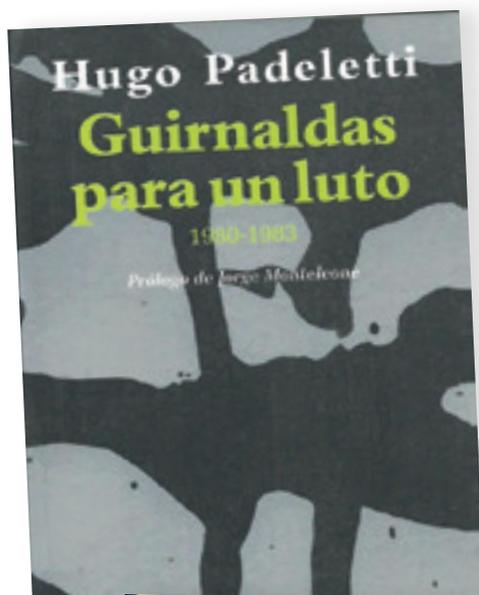
*Reverdezco así tras de la entrega,
de la higuera repito el milagro
y, diciendo,
me cumplo.*

“Hay que defenderse de los ‘evangelistas de la muerte’, que no solo profetizan sino que predicán la muerte del arte, mientras encarecen con bizantinos argumentos, a veces en código, cualquier trivialidad que signifique un paso adelante en la caída. No olvidemos que de la misma salsa de cultivo salieron

Marcel Duchamp, un adelantado del agujero negro, y Hans Arp, adelantado de la sobrevida: de la organicidad, de la belleza, del más delicado humor, de la velada e implícita pero aun así deslumbrante Epifanía”.

“El arte, a través de la forma, conduce virtualmente más allá de la forma

y con eso satisface una de las necesidades permanentes de la naturaleza humana: la de sobrepasarse a sí misma. Esto ocurre virtualmente en la experiencia estética profunda y realmente en las formas extremas de experiencia mística o metafísica. La técnica, en ambos órdenes, es la contemplación”.



15

De escogidas, profundas, solitarias palabras he vivido. De los bardos del mundo, las movientes palabras solitarias.

¿Así podría morir?

Cuando cae la carne de las grandes palabras solitarias, cuando cae la carne de los frutos —oh carne—

estoy adentro.



Mandalas pintados por Hugo Padeletti, parte de su obra plástica.

“Para mí, la inspiración no es algo sobrenatural, ni tampoco estar poseído por una voz ajena, sino que es un estado de exaltación de la conciencia. Que tiene que ver con la inspiración tradicional, la de los griegos, porque es involuntaria. De pronto parece que todo mi ser vibra con una intensidad más alta: todo me incita, una hoja que el viento mueve, una palabra que leo en el diario. No solamente se exaltan las ideas, el sentido de las palabras, sino muy principalmente la atención. En el budismo, la atención es un requisito para la realización espiritual. Una atención sin objeto. Que no es meditación como suelen decir: contemplar es la atención pura”.

Selección de Florencia Abatte



DANIELA CARREIRA

● **Migré** | Liliana Viola (Sudamericana)

En un camino donde se entrecruza una biografía signada por algunos misterios que nunca serán resueltos a lo largo de las páginas, la crítica cultural y el análisis sociológico, el libro de Viola registra el derrotero de Alberto Migré, el mayor autor de radioteatros y telenovelas que produjo la cultura popular argentina. Trabajo apasionante sobre la educación sentimental de un país.

● **Sepulcros de vaqueros** | Roberto Bolaño (Alfaguara)

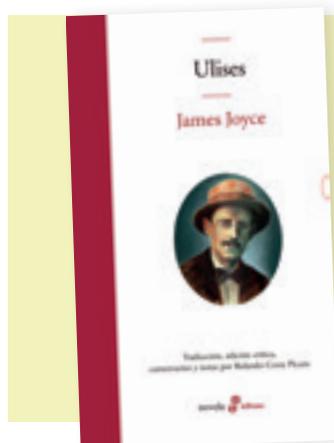
Se trata del noveno volumen póstumo del chileno, que incluye tres *nouvelles* inéditas, descartadas por el autor y escritas entre 1993 y 203: "Patria", "Sepulcros de vaqueros" y "Comedia del horror de Francia". Aunque ninguno de los textos supera el estatus de borrador, representan una puerta de entrada al método de trabajo de Bolaño durante los años cruciales de su éxito.

● **El chico** | Roberto Videla (Babel)

Videla nació en Mendoza, pero alcanzó en la provincia de Córdoba un gran reconocimiento como director teatral. Ha iniciado un ciclo de novelas autobiográficas, celebradas en un circuito de culto, que incluye hasta hoy *La intimidad* y *Perla*. Con *El chico*, aun narrada en tercera persona, se sumerge en un episodio dolorosísimo de su primera juventud, víctima del horror de la homofobia.

● **Doble fondo** | Elsa Osorio (Tusquets)

El cuerpo de una médica aparece ahogado, en 2004, en un pueblo de Francia. La periodista que cubre la noticia sabe que no se trata de un suicidio e inicia una investigación que la lleva a los años setenta y a la historia de una militante montonera secuestrada en la ESMA. La nueva novela de Osorio se basa en testimonios de sobrevivientes de los campos de tortura de la última dictadura.



Ulises | James Joyce (Edhasa)

Especialista en literatura inglesa y estadounidense, de los más destacados de nuestro medio, Rolando Costa Picazo logró la proeza de traducir el *Ulises* de James Joyce para una edición en dos volúmenes que incluye gran cantidad de notas, capaces de abrir camino al lector en un texto de apariencia inaccesible. Pensó Costa Picazo que la traducción de esta novela constituía el punto culminante de su carrera como

traductor y profesor y allí se lanzó, basándose en las anotaciones que conservaba desde sus primeras lecturas. Tras dos años de trabajo, los lectores de habla hispana son ahora destinatarios del acontecimiento. "Cuando el lenguaje se vuelca hacia los registros y modismos localistas se corre el peligro de perder de vista el estilo y el ritmo propio del autor. Una buena traducción literaria consiste en conservar la huella del autor", señala Costa Picazo.



Las muertes. Los juegos peligrosos | Olga Orozco (1972)

La autora escribió los libros *Las muertes* (1952) y *Los juegos peligrosos* (1962) con diez años de diferencia. Este último fue ganador del primer Premio Municipal. Esta edición reúne ambos libros atravesados por el tema de lo desconocido y su misterio. Así, en el primer libro, Orozco refiere a personajes literarios (Bartleby o Maldoror, por ejemplo) como seres mitológicos para indagar a la muerte que, al

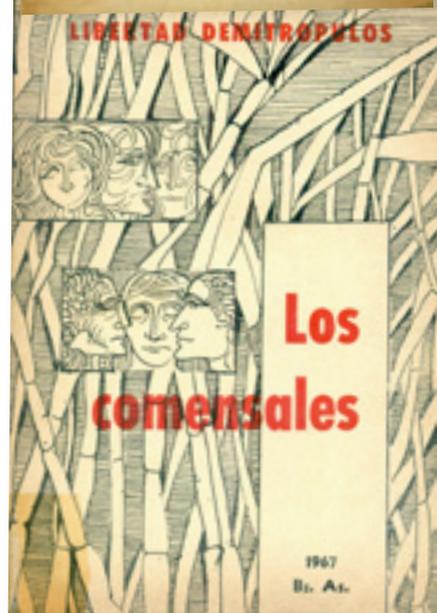
decir de la autora, "hace de ellos seres intocables a los que ya no se les puede agregar nada más". Mientras que, en el segundo libro, sondea la astrología, la alquimia, los conjuros, y la cartomancia, entre todos estos juegos místicos, uniendo lo lúdico de la poesía con la religión. O bien, y mucho mejor dicho, "el hecho de pensar en Dios, si lo veré o no, es ya estársela jugando".



El retorno de la primavera | Fina Warschaver (1945)

Hija de inmigrantes judíos que huían de los progromos zaristas, esta escritora vinculada al Grupo Boedo, fue una destacada feminista ligada al socialismo, primero, y luego al PC argentino. Además, se trató de una soprano reconocida internacionalmente. *El retorno de la primavera* es su primera novela. Aparecen

allí elementos de una escritura vanguardista: fragmentos o retazos de historias no siempre concluidas y de carácter monstruoso, pero, a la vez cotidianas que delinean un nuevo otro social. Un otro excluido y marginal que se asoma al paisaje del Buenos Aires de los cuarenta.



Los comensales | Libertad Demitrópulos (1967)

En la primera novela de quien, según Ricardo Piglia, es una de las mejores escritoras argentinas, ya aparece el estilo narrativo y la elaborada prosa poética característica de Libertad Demitrópulos. La autora capta con gran oído la musicalidad del habla y la voz popular de sus personajes, sin caer en el mero costumbrismo. La historia transcurre en la localidad de Balderrama y tiene como trasfondo al ingenio azucarero Ledesma, que gobierna el destino de la provincia jujeña. Se trata de una novela no lineal, construida en planos temporales superpuestos. El suicidio de María del Rosario Valerio, Charito, inicia la trama. Esa muerte funciona como puerta de acceso a todo un mundo de marginalidad, explotación y resistencia, habitado por un coro polifónico de personajes alternativamente enfrentados y aliados entre sí: criollos, mestizos, coyas,

tupíes, maticos, tobas y chaguanco. Leer a Libertad Demitrópulos, con toda su originalidad e irreverencia, es sumergirse en el universo de una autora que, al decir de Liliana Heer, "tiene la virtud de mancillar la lengua imprimiendo tonos enriquecidos de miserias y anhelos; los tonos que suelen tener los seres cuando se aventuran a rebelarse contra quien manda a poseer, vaciar, matar una identidad, una patria". Además, conociendo la adhesión de la autora al peronismo por entonces proscripto, la novela habilita interpretaciones que enlazan elípticamente la historia narrada con la escritura en plena dictadura de Onganía. Así, para el lector contemporáneo la novela deviene precursora o anticipadora de lo que fueron los levantamientos y huelgas de fines de los años sesenta en el ingenio Ledesma y en todo el Norte argentino.

RESCATE

Batata

Graciela Beatriz Cabal | Ilustraciones de Sandra Lavandeira
Colección Pan Flauta, Sudamericana



La tarde del 5 de enero, Julieta lustró los zapatos que llevaba al cole y los dejó brillantes. Hubiera preferido poner bajo el árbol sus zapatillas de estrellas, pero la mamá puso el ojo en ellas y concluyó pronto que ya estaban gastadas y que había llegado su hora de ir a parar a la basura. Así las cosas, cuando cayó la noche las zapas

estaban bajo el árbol, pero no bajo el pino adornado a la espera de los Reyes Magos, sino bajo el árbol de la calle en una bolsa con otros desperdicios. Julieta lo lamentó, pero ese día estaba esperanzada: les había escrito a los reyes pidiéndoles un perro y tenía la cabeza llena de imágenes de cómo sería, si acaso llegaba. ¿Quién, de pequeño, no ha soñado con tener un perro?, una bola de pelos, babas y ladridos, que nos moviera la cola al vernos llegar. Eso era lo que deseaba Julieta, mordiscos y saltos, huesos y galletitas; no la calma perpetua de Pancha, su tortuga. En cambio, la mamá de Julieta estaba encantada con la quietud de Pancha y la horrorizaba pensar en la mugre, el ruido y el desorden que un perro podría llevar a la casa. Así que ese año los Reyes trajeron un perro, un prolijo monigote a pilas y Julieta pensó que esta vez, los tres peregrinos se habían equivocado. Grande sería su sorpresa al salir de la casa y ver que los Reyes nunca se equivocan. Cabal compone en *Batata* (1998) un escenario mínimo, casi una instantánea hogareña, que hace foco en ese momento crucial de la infancia en el que, ante las evidencias, decidimos creer, decidimos acallar las dudas y en una media sonrisa prolongar el recreo de sol e ilusión de cada enero.



María Luján Picabea

NOVEDAD

Los mundos invisibles

Nelvy Bustamante | Ilustraciones Andrés de Barca
Edelvives

La voz de *Los mundos invisibles* es más bien un susurro, el aliento de alguien que ha estado allí, la humedad de una mano caliente en el frío vidrio de la ventana. Algo así como el recuerdo de una voz. El libro de Nelvy Bustamante, ilustrado por Andrés de Barca, se compone de treinta y dos relatos cortos, algunos cortísimos, apenas dos o tres frases y silencio.

Es un libro para leer de noche, para temer y para llorar, habitado por fantasmas lastimeros que vagan de aquí para allá en pueblos tomados por la tristeza, en casas vacías de carcajadas, calles de niebla o polvareda, fantasmas salidos de tumbas sin flores, de velorios sin dolientes, de vidas olvidadas. Fantasmas sin hambre, fantasmas tímidos que no aterran, que no asumen su inmaterialidad, que persiguen una sombra y se dibujan un reflejo.



Cuentos de aparecidos: un loco que se cree un fantasma, pero cuando asume su desequilibrio y recibe el alta del médico se esfuma; un hombre que anda de paseo sin notar siquiera que se trasluce; otro que espera paciente verse llegar a su casa y alguien que llega tarde, incluso a su velorio.

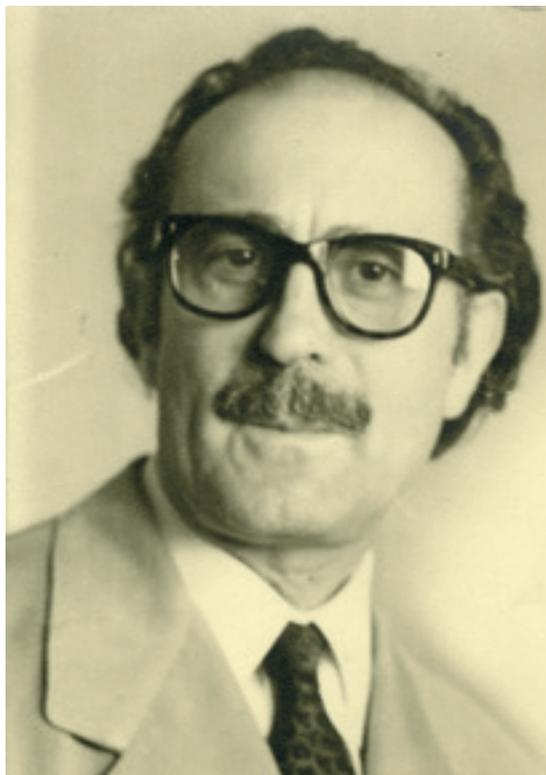
“Por la cascada del río, envuelto en niebla, rueda un fantasma y está a punto de ahogarse. No voy a dejarlo morir; corro a levantarlo y lo saco a la orilla. Apenas empieza a respirar tranquilo, lo llevo en brazos hasta mi casa y lo tiendo en la soga de la ropa. Así se terminará de secar para la noche”, dice el relato “Cascada”. Bienvenidos los buscadores de espectros a este murmullo de lecturas.

M. L. P.



Enero de 1907. Nace Silvio Frondizi

El 19 de enero de 1907, en la ciudad correntina de Paso de los Libres, nació Silvio Frondizi. Abogado e intelectual marxista, hermano de Risieri Frondizi, filósofo y rector de la Universidad de Buenos Aires, y de Arturo Frondizi, dirigente del radicalismo y presidente de la Nación entre 1958 y 1962. Tuvo un papel destacado en la historia intelectual de la izquierda en nuestro país. Fue el fundador de Praxis y del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR) a fines de la década del cincuenta; estas experiencias fueron escuela de formación para gran cantidad de militantes y cuadros dirigentes que nutrieron diferentes organizaciones políticas y sectores del movimiento estudiantil. A comienzos de los setenta, se acercó al Partido Revolucionario de los Trabajadores (PRT), donde integró la mesa coordinadora del Frente Antiimperialista por el Socialismo (FAS), dirigió la revista *Nuevo Hombre* y fue candidato extrapartidario a senador nacional por el Frente de Izquierda Popular (FIP) en las elecciones de marzo de 1973; retomó, además, su actividad como docente universitario, dictó clases de Sociología Política e Instituciones de Derecho Público en la Universidad de Buenos Aires. El 27 de septiembre de 1974 fue secuestrado de su domicilio particular y su cuerpo sin vida fue hallado poco después en Ezeiza. La autoría del asesinato se la atribuyó la Triple A a través de un comunicado. La documentación que constituye el fondo documental Silvio Frondizi, conservado en el Departamento de Archivos, permite un acercamiento tanto a su actividad política e intelectual como a su labor docente y su actuación como abogado.



Febrero de 1991. Muere Abelardo Arias

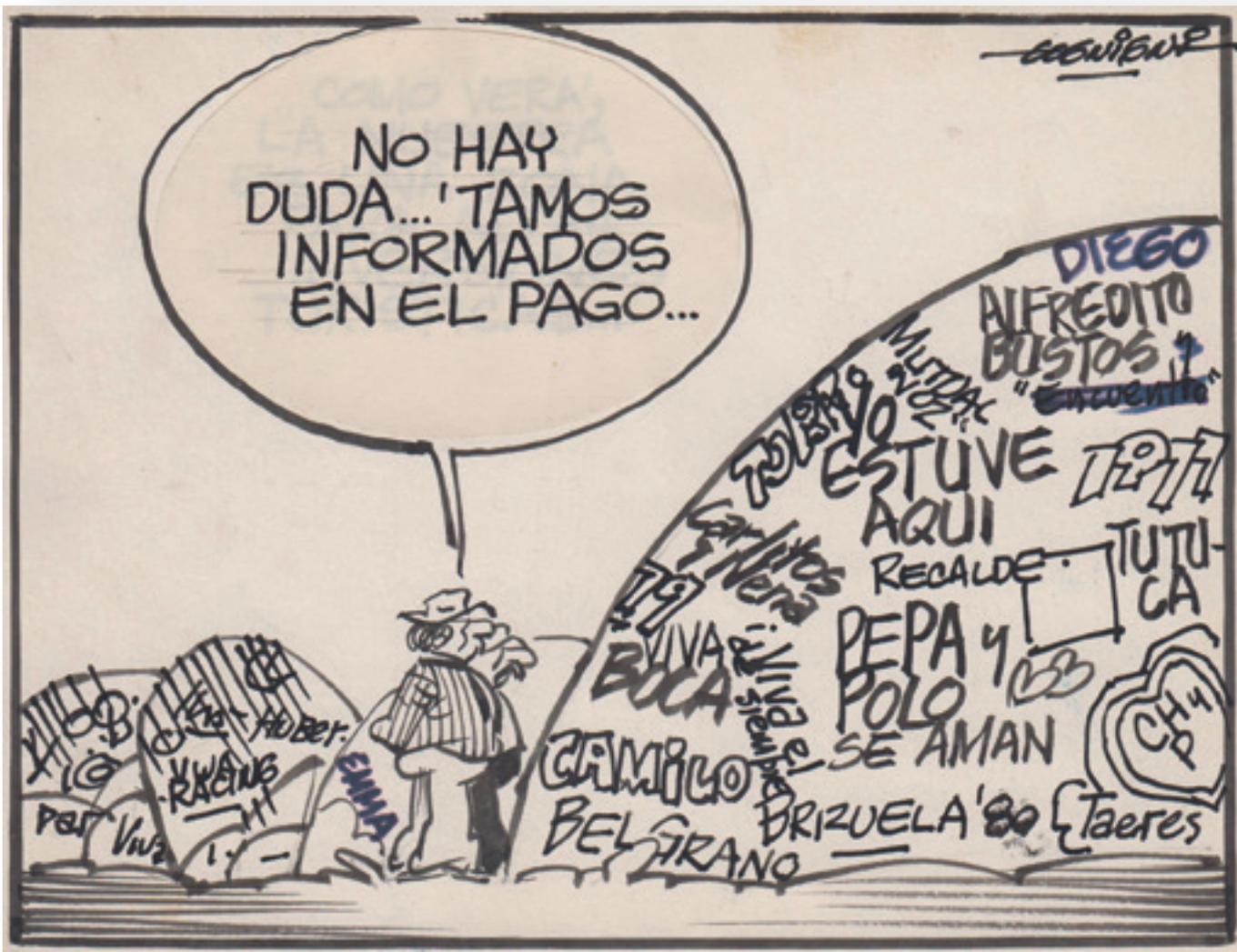
El 27 de febrero de 1991, en la Ciudad de Buenos Aires, murió el escritor y editor Abelardo Arias. Nacido en Córdoba en 1908, inició su carrera literaria con la publicación en 1942 de la novela autobiográfica *Álamos talados*. Junto con Renato Pellegrini y quien fue su compañero, Anteo Silvio Savi, fundaron, a mediados de la década del cincuenta, el sello editorial Tirso, a través del cual se propusieron la riesgosa tarea de difundir a los principales autores de la literatura homoerótica europea en Argentina. Formaron parte de su original catálogo los escritores André Gide, Roger Peyrefitte, Julien Green, Roger Martin du Gard, Henry de Montherlant, Marcel Jouhandeau y Carlo Coccioli. Entre las principales obras de Arias figuran *El gran cobarde* (1956), *Limite de clase* (1964), *Minotauroamor* (1966), *La viña estéril* (1969), *Polvo y espanto* (1971) y *De tales cuales* (1973). El fondo personal del escritor, conservado en el Departamento de Archivos, da cuenta tanto de la diversidad de su producción literaria como de su intensa labor editorial. Así, es posible consultar manuscritos, notas de trabajo, poemas y cuentos inéditos; además de correspondencia, fotografías y diversos documentos vinculados a la editorial Tirso que testimonian el incipiente desarrollo de la literatura de temática homosexual en nuestro país.

ALBERTO COGNINI
(Córdoba, 1930-1983)

Fue, además de un extraordinario dibujante humorístico y periodista, el creador de la revista *Hortensia* (1971-1989), quincenario que, desde Córdoba, logró alcanzar distribución nacional con tiradas que llegaron a los 105.000 ejemplares por número y entrañó un fenómeno editorial, social y cultural único en la historia de los medios de comunicación argentinos. Puede afirmarse que el "humor cordobés" es reconocido a partir de esta revista, donde se patentaron fórmulas clásicas que provenían de la ingeniosa oralidad popular del cordobés, dentro de un amplísimo repertorio creativo al que el Gordo Cognigni difundió con su aguda percepción. Falleció un año después que su esposa, Sara Catán, a quien se considera "motor" de *Hortensia*, que revelaba su or-

ganización familiar en un staff que siempre se presentó como un grupo de amigos. La revista los sobrevivió varios años, y su impronta aún perdura.

Su hijo, el periodista Mariano Cognigni, ha donado dibujos originales de Alberto que abarcan gran parte de su trayectoria y ha facilitado el acceso, para su digitalización, a los álbumes de fotografías que documentan su labor editorial y autoral, y testimonian las célebres bienales de Córdoba y otros eventos que promovió.



No hay duda, tinta, 14 x 18 cm, s. d., c.1981



¿DE QUIÉN
ES ESA
BOQUITA,
PAUL?

TUYITA,
PAPETÉE...

¿Y ESA
NARICITA?

TAMBIÉN
TUYA...

¿Y ESA
OREJA?

AHH...
ME LA
MANDÓ
VAN GOGH

BREVES

Borges y Lugones en la calle México

La muestra *Borges y Lugones. El falso discípulo* forma parte del homenaje a Leopoldo Lugones en el 80 aniversario de su muerte, presentación que realizarán conjuntamente la Biblioteca Nacional de Maestros y la Biblioteca Nacional Mariano Moreno. *El falso discípulo* tendrá lugar en la Sala Williams del antiguo edificio de la Biblioteca Nacional ubicado en México 564, donde actualmente funciona el Centro de Estudios y Documentación Jorge Luis Borges. Como indica el título, la muestra aborda la relación entre dos de los más grandes escritores de nuestra literatura, Leopoldo Lugones y Jorge Luis Borges. Más precisamente, transita la peculiar manera en que el autor de *Ficciones* leyó tempranamente, desde la impugnación juvenil y bajo la óptica del ultraísmo, la obra del poeta modernista, para luego posicionarse frente a ella manifestando en sus obras la aversión ante lo artificioso e injustificadamente barroco de esa poesía, pasando por la disputa en torno a los orígenes de la literatura nacional y *El Martín Fierro*, hasta la reconciliación, en forma de homenaje-mímesis, en su obra de madurez.

A partir de diversos materiales, que incluyen parte del mobiliario original que utilizaron como directores Leopoldo Lugones en la BNM y Jorge Luis Borges en la BNMM; manuscritos; primeras ediciones; material hemerográfico; documentos y fotografías, se reconstruirán los vaivenes de ese vínculo que fue reflejo de una

parte importante de la vida cultural de nuestro país. Asimismo, se desplegará una serie de dispositivos visuales, gigantografías y paneles que desarrollarán, a partir de similitudes y diferencias, aquellos temas decisivos en esta relación: la discusión en relación con las formas de la poesía, el lugar del *Martín Fierro* en la literatura argentina, la figura del suicidio y, muy especialmente, su condición de lectores. Sobre este último tema, se expondrán libros pertenecientes a las bibliotecas personales de estos dos grandes escritores. La muestra se podrá visitar desde el miércoles 7 de febrero hasta el viernes 9 de marzo entre las 10 y las 18 hs., en México 564, San Telmo.

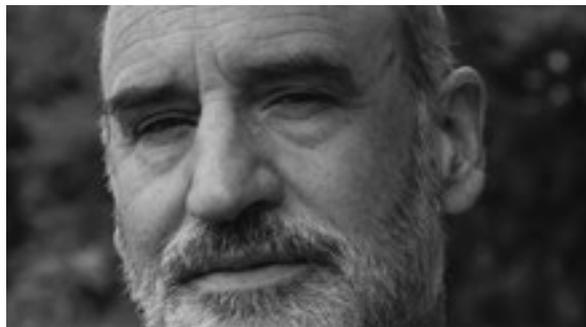


Fernando Aramburu presenta *Patria* en la BN

El viernes 9 de febrero a las 19 hs., en el Auditorio Jorge Luis Borges de la Biblioteca Nacional, se presentará, con la conducción del periodista Ernesto Tenenbaum, *Patria*, la relevante novela del escritor Fernando Aramburu acerca de los años que el País Vasco vivió bajo el terrorismo de ETA.

El día en que ETA anuncia el abandono de las armas, Bittori se dirige al cementerio para contarle a la tumba de su marido el Txato, asesinado por los terroristas, que ha decidido volver a la casa donde vivieron. ¿Podrá convivir con quienes la acosaron antes y después del atentado que trastocó su vida y la de su familia? ¿Podrá saber quién fue el encapuchado que un día lluvioso mató a su marido, cuando volvía de su empresa de transportes? Con sus desgarros disimulados y sus convicciones inquebrantables, con sus heridas y sus valentías, la histo-

ria incandescente de sus antes y después del cráter que fue la muerte del Txato, nos habla de la imposibilidad de olvidar y de la necesidad de perdón en una comunidad rota por el fanatismo político.



Talleres marzo/abril/mayo

Inicio de clases: 5 de marzo | Inscripción online: 12 de febrero al 23 de febrero | Confirmación de vacantes: 26 de febrero al 2 de marzo
+54 11 4808-6000, int. 1350

DOS REYES, DOS LABERINTOS. ENCUENTROS ENTRE CINE Y LITERATURA III. Lunes a las 17 hs. Dictado por Sebastián Cardemil Muchnik. Estos cruces nos permiten no solo disfrutar y comprender mejor cada una de estas disciplinas, además pensarlas como formas para expresar una visión del mundo, para reflexionar sobre él, para cuestionarlo y, en definitiva, también para provocarnos a lectores y espectadores a desarrollar un pensamiento crítico, lúcido e inquieto sobre el tiempo en que nos toca vivir.



EL MOTIVO ES EL POEMA. TALLER DE LECTURA DE POETAS ARGENTINOS. Lunes a las 19 hs. Dictado por Osvaldo Aguirre. El taller trazará un itinerario de lectura y reflexión sobre autores fundamentales de la poesía argentina del siglo XX (Juan L. Ortiz, Alberto Girri, Joaquín Gianuzzi, Diana Bellesi, entre otros). Se ofrecerá material complementario (ensayos, reseñas, reportajes) para formar un cuerpo de referencias y profundizar la lectura de los participantes, y se proyectarán entrevistas con algunos de los poetas seleccionados.

TALLER DE ESCRITURA Y LECTURA DE POESÍA: CREO EN TODO LO NUNCA DICHO AÚN (RILKE). Martes a las 17 hs. Dictado por Gabriela Franco.

FILOSOFÍA Y LITERATURA: AFINIDADES ELECTIVAS. Martes a las 19 hs. Dictado por Sebastián Chun y Maia Shapochnik. Desde la expulsión de los poetas de la polis platónica, la literatura y la filosofía han corrido por sendas separadas. Sin embargo, ambas abordan cuestiones universales que nos atraviesan a todos. Por esta razón, el objetivo del taller es plantear problemas y utilizar materiales provenientes de la literatura y la filosofía que nos ayuden a pensarlos.

TALLER DE CUENTO. Miércoles a las 17 hs. Dictado por Elsa Osorio. A través de distintos juegos literarios los participantes adquirirán conocimientos que les permitan escribir correctamente un cuento policial, fantástico, erótico o histórico, y que los ayuden a tomar una decisión fundamental: quién y cuándo se cuenta una historia. A fin del curso habrán experimentado que escribir es trabajar y no esperar la visita de las musas. Este es un taller que enseña a escribir (y a leer) narrativa escribiendo (y leyendo), jugando y reflexionando.



TALLER DE LECTURA DE NARRATIVA ARGENTINA CONTEMPORÁNEA. Miércoles a las 19 hs. Dictado por Ricardo Romero. A veces la literatura parece ser algo que ocurre en el pasado. Este taller pone el foco en quienes están escribiendo hoy para ver cómo sus diferentes búsquedas y estilos conviven y confrontan con nuestra historia inmediata, nuestro presente y ese futuro que todavía no es nuestro.



TRES HERMANAS ESCRITORAS. RECORRIDO POR LA OBRA DE LAS BRONTË. Jueves a las 17 hs. Dictado por Paula Varsavsky. Con motivo de los 200 años del nacimiento de Emily Brontë, un abordaje de las novelas de las tres escritoras: Charlotte Brontë (autora de *Jane Eyre*), Emily Brontë (autora de *Cumbres borrascosas*) y Anne Brontë (autora de *Agnes Gray*).

ARMAR EL TEXTO COMO UNA BOMBA. DISPOSITIVOS Y TENSORES. Jueves a las 19 hs. Dictado por Jorge Consiglio. El relato como

artefacto siempre está a punto de estallar. Este taller se focalizará en los dispositivos internos del texto: las poleas verbales y sintácticas que organizan el juego de tensiones. Se trabajará con un corpus de relatos de autores latinoamericanos y con el material producido por los integrantes del grupo.



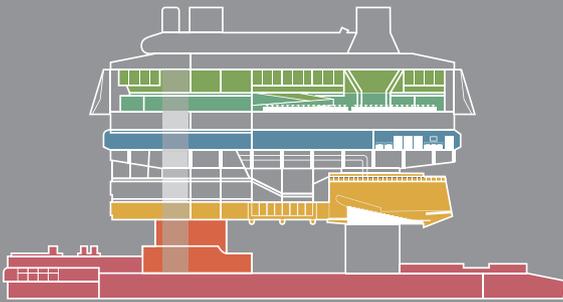
CLÁSICOS Y MODERNOS: EL TERROR EN LITERATURA. Viernes a las 17 hs. (marzo y abril). Dictado por Mariana Enríquez. Un recorrido por lo más nuevo del género y por los clásicos menos visitados del siglo XIX. Una cronología poco ortodoxa y personal de los relatos de terror.



EL ROMANCERO, DESDE LA EDAD MEDIA HASTA NUESTROS DÍAS. Viernes a las 17 hs. (mayo). Dictado por Irene Zaderenko. El romance, poema lírico-narrativo transmitido oralmente en forma de canción, surgió anónimamente a fines de la Edad Media y alcanzó una gran popularidad en todos los estratos sociales. Los grandes autores del Siglo de Oro escribieron romances que se expandieron por todo el mundo hispánico en sus dos vertientes: la popular y anónima y la culta de autor.

CLUB DE LECTURA DE LITERATURA ARGENTINA Y EXTRANJERA. Viernes a las 19 hs. A cargo de Laura Cardona. El club es un espacio grupal para compartir lecturas, experiencias y opiniones sobre libros cuidadosamente elegidos. El intercambio de ideas enriquece el conocimiento sobre los autores y las obras desde diferentes perspectivas, abre nuevos horizontes e invita a disfrutar la literatura.

INFORMACION



Pisos, salas y accesos

El horario general de la Biblioteca Nacional es de lunes a viernes de 9 a 24 hs. y sábados y domingos de 12 a 19 hs. Las salas especiales tienen horario diferenciado.

Sala de Lectura General y Hemeroteca
Lunes a viernes de 9 a 24 hs.
Sábados y domingos de 12 a 19 hs.

Sala de Lectura de Acceso Libre
Lunes a viernes de 7 a 24 hs.
Sábados y domingos de 12 a 19 hs.

Sala de Lectura para no videntes
Lunes a viernes de 10 a 18 hs.
Sábados de 12 a 19 hs.

Audioteca-Mediatteca y Sala del Tesoro
Lunes a viernes de 10 a 18 hs.
Sábados de 12 a 18 hs.

Fototeca y Mapoteca
Lunes a viernes de 10 a 18 hs.

Archivos
Lunes a viernes de 10 a 17 hs.

Archivo de Historieta y Humor Gráfico Argentinos
Lunes a viernes de 9 a 20 hs.

Museo del libro y de la lengua
Martes a domingo de 14 a 19 hs.

Hemeroteca
4808-6037

Sala de Referencia
4808-6090

Acreditación de investigadores
4808-6085

Sala de Lectura para no videntes
4808-6018

Escuela Nacional de Bibliotecarios
4808-6095

Audioteca-Mediatteca
4808-6082

Fototeca y Mapoteca
4808-6075

Archivos
4808-6063

Sala del Tesoro
4808-6072



6

SEXTO PISO

- 1 Atención al público
- 2 Sala de Referencia
- 3 Sala de Lectura de Acceso Libre
- 4 Rampa al 5° piso
- 5 Academia Nacional de Periodismo

5

QUINTO PISO

- 1 Atención al público
- 2 Terminales de consulta
- 3 Ingreso a Sala de Lectura
- 4 Rampa al 6° piso
- 5 Sala de Lectura General
- 6 Gabinetes para investigadores acreditados

3

TERCER PISO

- 1 Informes
- 2 Audioteca-Mediatteca
- 3 Fototeca y Mapoteca
- 4 Archivos
- 5 Sala del Tesoro
- 6 Sala Juan L. Ortiz

1

PRIMER PISO

- 1 Sala Leopoldo Marechal
- 2 Auditorio Jorge Luis Borges
- 3 Sala Silvina Ocampo
- 4 Sala Adolfo Bioy Casares

PB

PLANTA BAJA

- 1 Ingreso
- 2 Registro de usuarios
- 3 Sala Leopoldo Lugones
- 4 Sala María Elena Walsh

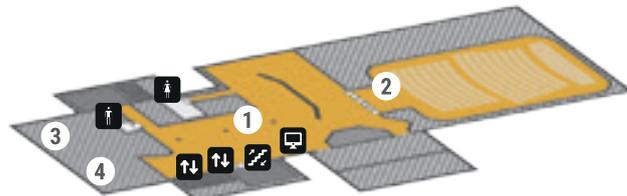
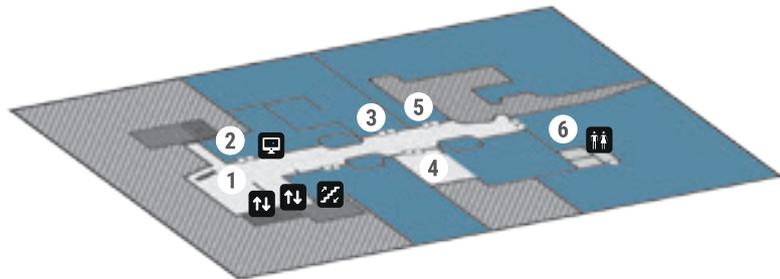
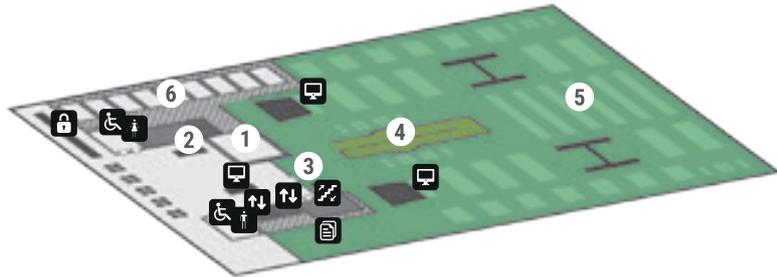
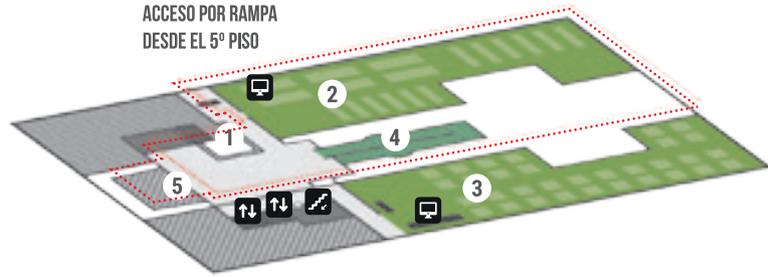
H

HEMEROTECA Y ESCUELA NACIONAL DE BIBLIOTECARIOS

- 1 Hemeroteca
- 2 Sala de Lectura Informal
- 3 Referencias (material posterior a 1940)
- 4 Sala de Lectura Silenciosa
- 5 Sala de Publicaciones Periódica Antiguas (material anterior a 1940)
- 6 Sala de Lectura para no videntes
- 7 Sala Augusto Raúl Cortazar
- 8 Escuela Nacional de Bibliotecarios
- 9 Archivo de Historieta y Humor Gráfico Argentinos
- 10 Salón Comunitario Raúl Scalabrini Ortiz

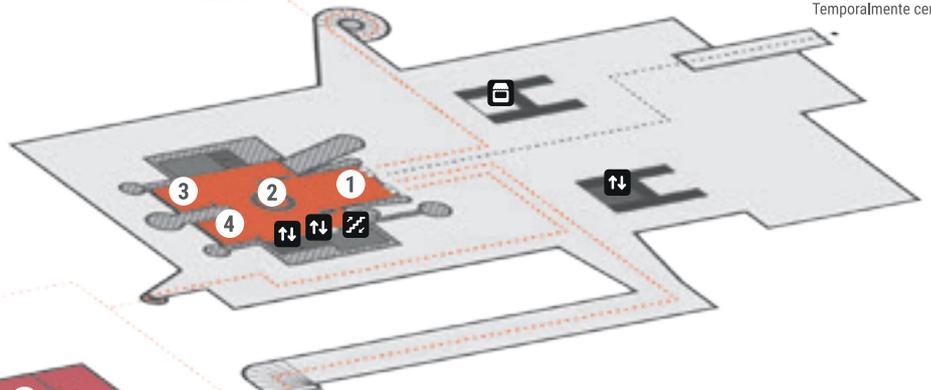
-  Ascensores
-  Escaleras
-  Baños
-  Terminales de consulta
-  Lockers
-  Fotocopiadora
-  Quiosco

ACCESO POR RAMPA
DESDE EL 5º PISO



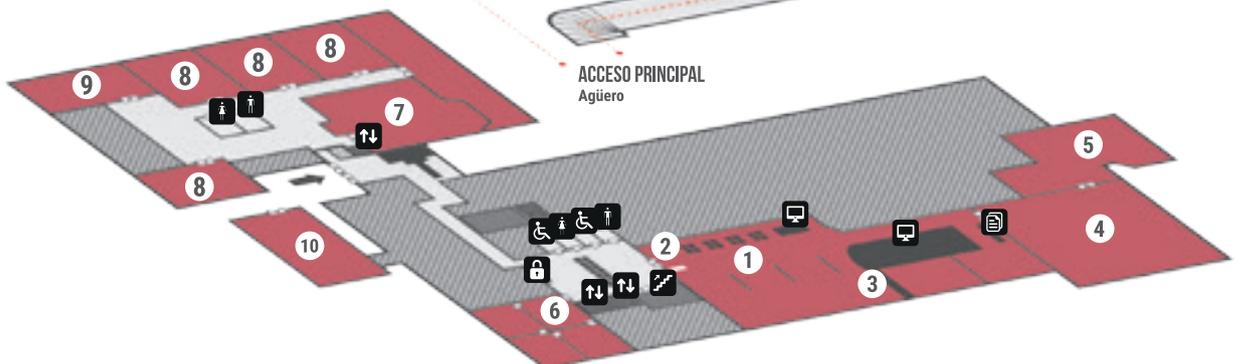
ACCESO
Austria

ACCESO PZA. EVITA
Av. del Libertador
Temporalmente cerrado



ACCESO PZA. DEL
LECTOR RAYUELA
Av. Las Heras

ACCESO PRINCIPAL
Agüero



**DESDE EL 22
DE FEBRERO**
Funciones:
De jueves a domingo
a las 20 hs.



Nuevamente
en 2018

LA TERQUEDAD

Escrita y dirigida por Rafael Spregelburd

**TEATRO
NACIONAL
ARGENTINO**
TEATRO
CERVANTES

Comprá tus entradas en:

alternativa
entradas

o en la boletería del Teatro,
Libertad 815 - CABA



Ministerio de Cultura
Presidencia
de la Nación